

# beurer MG 100



- (D)** Infrarot-Klopf-Massagegerät  
Gebrauchsanweisung.....2
- (GB)** Infrared percussion massager  
Instruction use .....7
- (F)** Appareil de massage à  
infrarouge par tapotement  
Mode d'emploi .....12
- (E)** Aparato de masaje de  
infrarrojos con percusión  
Instrucciones para el uso ...17
- (I)** Apparecchio per massaggi a  
impulsi a raggi infrarossi  
Istruzioni per l'uso .....22
- (TR)** Kızılötesi tapotman masaj aleti  
Kullanma Talimatı .....27
- (RUS)** Прибор для инфракрасного  
похлопывающего массажа  
Инструкция по применению..32
- (PL)** Urządzenie do masażu  
ostukującego z podczerwieni  
Instrukcja obsługi .....38
- (NL)** Infrarood-klopmassageapparaat  
Gebruikshandleiding .....43
- (P)** Massajador de percussão  
com infravermelhos  
Instruções de utilização ....48
- (GR)** Συσκευή μασάζ "χτυπήματος"  
με υπέρυθρες  
Οδηγίες χρήσης.....53

## Inhalt

1. Zum Kennenlernen .....	3	6. Bedienung .....	5
2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	3	7. Pflege und Aufbewahrung.....	6
3. Sicherheitshinweise.....	3	8. Was tun bei Problemen? .....	6
4. Gerätebeschreibung .....	5	9. Technische Angaben .....	6
5. Inbetriebnahme .....	5	10. Garantie und Service .....	6

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Luft und Beauty.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## **WARNUNG**


- Diese Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie entsorgt werden. Ist sie nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die beweglichen Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Klemmen oder zwingen Sie keinen Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die beweglichen Massageelemente oder deren Halterung im Gerät.
- Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze empfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.

## Lieferumfang

- Infrarot-Klopf-Massagegerät
- 2 austauschbare Massageaufsätze
- Diese Gebrauchsanweisung

# Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung verwendet:

 **WARNUNG** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.

 **ACHTUNG** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.

 **Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.

 Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.

 Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

## 1. Zum Kennenlernen


### Funktionen des Gerätes

Mit diesem elektrischen Infrarot-Massagegerät können Sie wirkungsvoll und ohne Hilfe sich selbst oder anderen Personen eine wohltuende Massage bereiten. Massagen können entspannend oder anregend wirken und werden gerne bei Muskelverspannungen, Schmerzen und Müdigkeit eingesetzt.

Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zur Massage einzelner Körperteile des menschlichen Körpers. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massage-Gerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

-  **WARNUNG**
- Verwenden Sie das Massage-Gerät
- nicht bei Tieren,
  - nicht bei einem Bandscheibenvorfall oder bei krankhaften Veränderungen der Wirbel,
  - keinesfalls für Massagen im Herzbereich, wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen und befragen Sie auch für andere Körperbereiche erst Ihren Arzt,
  - niemals an geschwollenen, verbrannten, entzündeten oder verletzten Haut- und Körperpartien,
  - nicht während der Schwangerschaft
  - nicht im Gesicht (Augen), auf dem Kehlkopf oder anderen besonders empfindlichen Körperteilen,
  - nie während Sie schlafen,
  - nicht nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol (eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit!).

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation hinter sich haben,
- bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen, Gelbsucht, Diabetes, Nervenerkrankungen (z. B. Ischias) oder akuten Entzündungen.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

## 3. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.

-  **WARNUNG**
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

## Stromschlag



### WARNUNG

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massage-Gerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gerät.

Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, der Stecker und das Kabel nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen,
- nur mit trockenen Händen,
- nie in der Badewanne, in der Dusche oder bei gefüllten Waschbecken,
- nie in Schwimmbecken, Whirlpools oder in der Sauna,
- nie im Freien.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

## Reparatur



### WARNUNG

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

## Brandgefahr



### WARNUNG

Bei nicht sachgemäßem Gebrauch bzw. Gebrauch entgegen der vorliegenden Gebrauchsanweisung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massage-Gerät deshalb

- nie länger als 20 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen,
- nie unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind,
- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen ...

## Handhabung



### ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Haare am Gerät verfangen.
- Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen vermeiden.
- Kabel nicht knicken.
- Schützen Sie das Gerät vor zu nahen Wärmequellen wie Öfen, Heizkörpern oder direktem Sonnenlicht.

## Entsorgung

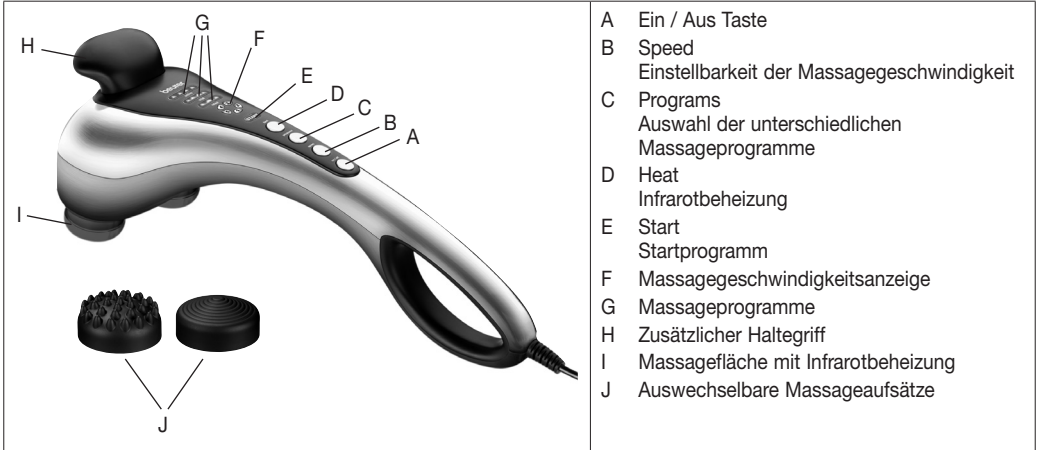


### ACHTUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 4. Gerätebeschreibung



- A Ein / Aus Taste
- B Speed  
Einstellbarkeit der Massagegeschwindigkeit
- C Programs  
Auswahl der unterschiedlichen  
Massageprogramme
- D Heat  
Infrarotbeheizung
- E Start  
Startprogramm
- F Massagegeschwindigkeitsanzeige
- G Massageprogramme
- H Zusätzlicher Haltegriff
- I Massagefläche mit Infrarotbeheizung
- J Auswechselbare Massageaufsätze

## 5. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Verpackung und Schutzfolien des Gerätes.
- Überprüfen Sie Gerät, Netzstecker und Kabel auf Beschädigungen.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Das Gerät muss sich im ausgeschalteten Zustand befinden.
- Kabel stolpersicher legen.

## 6. Bedienung

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie das Netzkabel einstecken. Schalten Sie das Gerät mit der Ein/Aus Taste ein. Das Startprogramm startet.

Bei Bedarf können Sie durch Drücken der „Speed-Taste“ die Massagegeschwindigkeit um jeweils eine Stufe erhöhen/verringern.

Durch Drücken der „Programs-Taste“ können Sie zwischen 3 unterschiedlichen Massageprogrammen wählen (mit automatischen ablaufenden Geschwindigkeitsstufen).

- **Relax:** Wellenförmige und entspannende Massage.
- **Vital:** Lebendige und pulsierende Massage.
- **Active:** Tiefenwirksame und pulsierende Massage.

Die Infrarotbeheizung kann durch Betätigen der „Heat-Taste“ bei allen Massageprogrammen hinzugeschaltet werden. Führen Sie das Gerät mit einer oder beiden Händen zu dem zu massierenden Körperbereich. Sie können stehen, sitzen oder liegen und bei sich selbst oder bei einer anderen Person massieren. Durch starkes oder weniger starkes Drücken des Massagegerätes lässt sich die Massageintensität verändern. Massieren Sie eine bestimmte Körperstelle nicht länger als 3 Minuten und wechseln Sie dann zu anderen Körperbereichen.

Nach der Benutzung von maximal 20 Minuten stecken Sie das Gerät wieder aus und lassen es abkühlen. Bewahren Sie das Gerät trocken auf.



### Hinweis

- Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht kurz bevor Sie zu Bett gehen. Die Massage kann auch eine stimulierende Wirkung haben und Einschlafstörungen verursachen.
- Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 20 Minuten eingestell ist.

## **WARNUNG**

- Die Massage muss zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie die Position des Massage-Gerätes, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.
- Klemmen oder zwingen Sie kein Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, in den Bereich des Massagekopfes.

## 7. Pflege und Aufbewahrung

### Reinigung

Reiben Sie das ausgesteckte und abgekühlte Gerät mit einem nur leicht angefeuchteten Microfasertuch ab. Sie können dazu ein leichtes Reinigungsmittel verwenden.

## **WARNUNG**

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

### Aufbewahrung

Lagern Sie das Massage-Gerät kindersicher an einem trockenen, kühlen Platz. Wir empfehlen die Aufbewahrung in der Original-Verpackung.

## 8. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
<b>Massagekopf bewegt sich nicht.</b>	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Gerät ist nicht eingeschaltet.	Gerät einschalten.
	Überhitzungsschutz ausgelöst.	Gerät vom Stromnetz trennen, mindestens 20 Minuten warten, erneut einstecken und einschalten.

## 9. Technische Angaben

Abmessungen (B/H/T)	~ 160/150/450 mm
Gewicht	~ 1740 g
Nennleistung	20 W
Nenn-Spannung	220-240 V ~ 50 Hz

## 10. Garantie und Service

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Ulm (Germany) geltend zu machen.

**Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:**

### Service Hotline:

Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144

E-Mail: [kd@beurer.de](mailto:kd@beurer.de)

[www.beurer.com](http://www.beurer.com)

**Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:**  
Beurer GmbH, Servicecenter, Lessingstraße 10 b, 89231 Neu-Ulm, Germany

## Contents

1. Getting to know your appliance .....	8	6. Operation.....	10
2. Proper use .....	8	7. Care and storage .....	11
3. Safety information .....	8	8. In the event of problems?.....	11
4. Appliance description.....	10	9. Technical data .....	11
5. Start-up .....	10		

## Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications related to heating, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage, air and beauty. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

## **WARNING**






- This device may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be disposed of. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- Do not insert any objects in the device apertures or in the moving parts. Ensure that the moving parts can move freely at all times.
- Do not force or jam any part of your body, in particular your fingers, between the moving massage elements or their holders in the device.
- The device has a hot surface. Persons sensitive to heat must be careful when using the device.

## Items included in the package

- Infrared percussion massager
- 2 interchangeable massage attachments
- These operating instructions

# Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:

-  **WARNING** Warning of risks of injury or health hazards.
-  **CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories.
-  **Note** Important information.
-  The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2
-  Only use indoors.

## 1. Getting to know your appliance

### Monitor functions

This electric infrared massager allows you to give yourself or other people soothing massages. Massages can be relaxing or stimulating, and are popular for treatment of stiff or tense muscles, pains and fatigue.

The device is for private use only and is not intended for medical or commercial purposes.

## 2. Proper use

This device is intended only for the massaging of individual parts of the human body. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you. Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.



### WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- On animals.
- On persons suffering from a herniated disk or from abnormal changes to the vertebrae.
- Never use the massage device to massage the heart region of persons fitted with a pacemaker. Always consult a doctor before using the massage device on other parts of the body of a person fitted with a pacemaker.
- Never use the massage device on swollen, burned, inflamed or damaged skin or body parts.
- The massage device must not be used during pregnancy.
- Do not use the massage device on the face (eyes), on the larynx or on other particularly sensitive parts of the body.
- Never use the device while you are asleep.
- Never use the device after taking medication or consuming alcohol (reduced levels of awareness).

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation,
- you suffer from any of the following: common cold accompanied by a fever, varicose veins, thrombosis, phlebitis, jaundice, diabetes, nervous system diseases (e.g. sciatica) or acute inflammations.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

## 3. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



### WARNING

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



## Electric shock



### WARNING

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- with the mains voltage specified on the device only,
- never use the device if any damage to the appliance itself or to any of its accessories is evident,
- never during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Never open the device for any reason. If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard. Make sure that the massage device, the plug and the cable do not come into contact with water or other fluids.

For this reason, the device must be operated as follows:

- only in dry inside rooms,
- only with dry hands,
- never in the bath, in the shower or near a filled basin,
- never in swimming pools, whirlpools or in the sauna,
- never out in the open.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

## Repairs



### WARNING

Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorised dealer.

## Fire hazard



### WARNING

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never operate the massage device for longer than 20 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for 15 minutes before using it again.
- Never leave the device unsupervised, particularly if children are around.
- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.

## Handling



### CAUTION

Switch the device off and disconnect the power supply after every use and before every cleaning.

- Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Make sure that no hair can get caught in the device.
- Avoid contact with sharp or pointed objects.
- Do not kink the cable.
- Make sure that the device is not too close to heat sources such as ovens, radiators or direct sunlight.

## Disposal

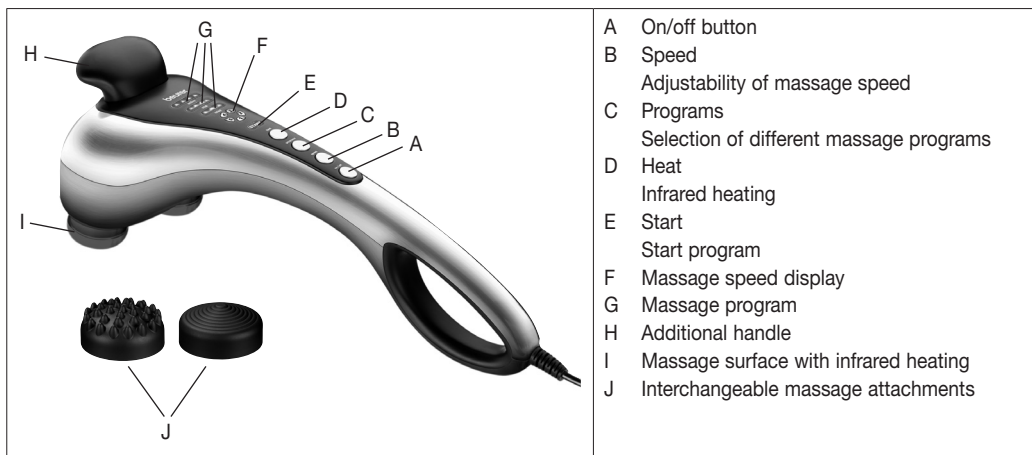


### CAUTION

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



## 4. Appliance description



- A On/off button
- B Speed  
Adjustability of massage speed
- C Programs  
Selection of different massage programs
- D Heat  
Infrared heating
- E Start  
Start program
- F Massage speed display
- G Massage program
- H Additional handle
- I Massage surface with infrared heating
- J Interchangeable massage attachments

## 5. Start-up

- Remove the packaging and protective films from the device.
- Check the device, power supply and cables for damage.
- Connect the device to the mains power supply. The device must be switched off.
- Route the cable safely so that there is no risk of anyone tripping over it.

## 6. Operation

Ensure that the device is switched off before plugging in the mains cable. Switch on the device using the On/off button. The start program starts.

The massage speed can be increased/decreased by one setting as required by pressing the “Speed” button. You can choose between 3 different massage programs (with automatic speed settings) by pressing the “Programs” button.

- **Relax:** A wave-action, relaxing massage.
- **Vital:** Vibrant and pulsating massage.
- **Active:** Penetrating and pulsating massage.

The infrared heating can be switched on in any massage program, using the “Heat” button.

Guide the device with both hands to the area of the body to be massaged. You can stand, sit or lie down and can massage yourself or another person. The massage intensity can be altered by pressing more or less firmly with the massage device. Do not massage a certain site of the body for longer than 3 minutes and then change to other area of the body.

After using for a maximum of 20 minutes, unplug the device and let it cool down. Keep the device dry.

### Note

- Do not use the massage device just before going to bed. The massage can also have a stimulating effect and may cause difficulties in getting off to sleep.
- The device has an automatic shut-off mechanism set to a maximum operating period of 20 minutes.



### WARNING

- The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change the position of the massage device if you find it is painful or unpleasant.
- Do not jam or force any part of your body, in particular your fingers, into the area of the massage head.

## 7. Care and storage

### Cleaning

To clean the unplugged and cooled device, wipe with a slightly damp microfibre cloth. Then you can clean it with a cloth which is no more than lightly moistened. You can also use a mild detergent.



#### WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Do not use the device again until it is completely dry.

### Storage

Keep the massage device in a cool and dry place where it is out of the reach of children. We recommend storing the device in its original packaging.

## 8. In the event of problems?

Problem	Cause	Remedy
<b>Massage head does not move.</b>	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Device is not does not move.	Switch on the appliance.
	Overheating protection tripped.	Disconnect device from mains power, wait at least 15 minutes, plug in again and switch on.

## 9. Technical data

Dimensions (W/H/D)	~ 160/150/450 mm
Weight	~ 1740 g
Rated output	20 W
Rated voltage	220-240 V ~ 50 Hz

## Sommaire

1. Premières expériences .....	13	6. Utilisation.....	15
2. Utilisation conforme aux indications .....	13	7. Entretien et rangement .....	16
3. Remarques de sécurité .....	13	8. Que faire en cas de problème ? .....	16
4. Description de l'appareil.....	15	9. Données techniques.....	16
5. Mise en service.....	15		

## Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité auxquels ils sont soumis. Nos produits couvrent les domaines de la chaleur, du poids, de la pression sanguine, de la température corporelle, de la thérapie douce, des massages, de l'amélioration de l'air et de la beauté.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

## AVERTISSEMENT


- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être mis au rebut.
- N'insérer aucun objet dans les ouvertures de l'appareil et ne rien glisser dans les parties mobiles. Assurez-vous que les parties mobiles sont toujours libres de mouvement.
- Ne coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre les éléments de massage mobiles de l'appareil ou dans leur emplacement.
- La surface de l'appareil est chaude. Les personnes sensibles à la chaleur doivent faire attention lors de l'utilisation de cet appareil.


## Fourniture

- Appareil de massage à infrarouge par tapotement
- 2 embouts de massage interchangeables
- Le présent mode d'emploi

# Explication des signes

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :

 **AVERTISSEMENT** Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.

 **ATTENTION** Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.

 **Remarque** Remarque relative à des informations importantes.

 L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.

 Utiliser uniquement en intérieur.

## 1. Premières expériences

### Fonctions de l'appareil

Avec cet appareil de massage infrarouge électrique, vous pouvez de façon efficace et sans aide vous faire, à vous ou à d'autres personnes, un agréable massage. Les massages peuvent avoir un effet relaxant ou stimulant et sont volontiers préconisés en cas de contractures musculaires, de douleurs et de fatigue.

L'appareil est prévu uniquement pour un usage personnel et non pas à des fins médicales ou commerciales.

## 2. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est conçu pour le massage des différentes parties du corps humain. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

### **AVERTISSEMENT**

L'utilisation de l'appareil de massage est interdite

- pour les animaux,
- en cas d'hernie discale ou de modification pathologique des vertèbres,
- pour les massages dans la zone du cœur si vous portez un stimulateur cardiaque. Pour d'autres parties du corps, demandez d'abord l'avis médical,
- sur une peau et des parties du corps gonflées, brûlées, présentant une inflammation ou une blessure,
- pendant la grossesse,
- sur le visage (yeux), sur le larynx ou d'autres parties du corps particulièrement sensibles,
- pendant le sommeil,
- après l'absorption de médicaments ou d'alcool (perception sensorielle limitée).

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez l'avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération,
- en cas de rhumes accompagnés de fièvre, en cas de varices, de thromboses, de phlébites, d'ictère, de diabète, de pathologies nerveuses (par exemple sciatique) ou d'inflammations aiguës.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

## 3. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.

### **AVERTISSEMENT**

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

## Électrocution



### AVERTISSEMENT

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- en aucun cas pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les cordons des surfaces chaudes. N'ouvrez en aucun l'appareil.

Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.

Veillez à ce que l'appareil de massage, la fiche et le cordon ne soient pas au contact d'eau ni d'autres liquides.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité,
- qu'avec les mains sèches,
- en aucun cas dans la baignoire, la douche ou près de lavabos pleins,
- en aucun cas dans une piscine, un jacuzzi ou un sauna,
- en aucun cas à l'extérieur.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

## Réparations



### AVERTISSEMENT

Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.

## Risque d'incendie



### AVERTISSEMENT

L'utilisation incorrecte de l'appareil ou non conforme au présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas pendant plus de 20 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser,
- en aucun cas sans surveillance, notamment en présence d'enfants à proximité,
- en aucun cas sous une couverture, un coussin.

## Manipulation



### ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.
- Veillez à ne pas vous prendre les cheveux dans l'appareil.
- Évitez tout contact avec des objets pointus ou tranchants.
- Ne pliez pas l'appareil ni son cordon.
- Protégez l'appareil des sources de chaleur trop proches telles que fours, radiateurs ou rayons directs du soleil.

## Elimination

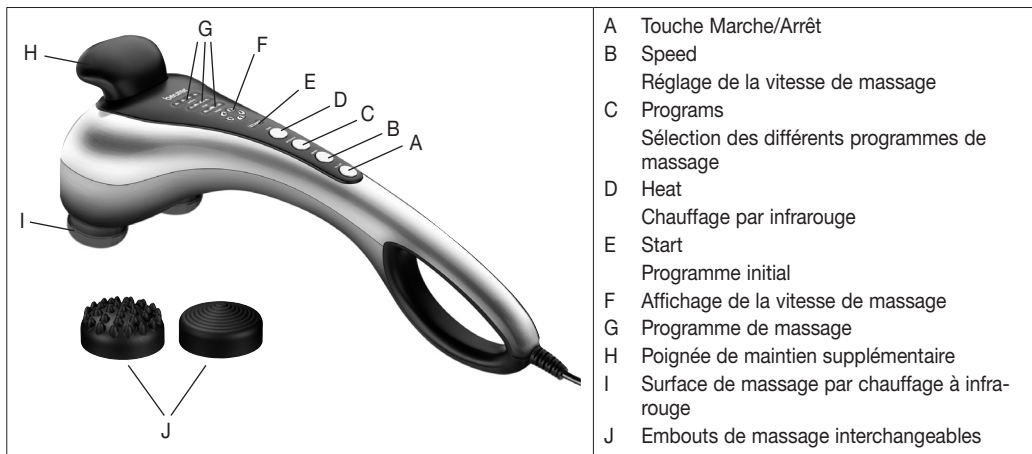


### ATTENTION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## 4. Description de l'appareil



## 5. Mise en service

- Retirez l'emballage et le film de protection de l'appareil.
- Vérifiez que l'appareil, la fiche secteur et le cordon ne présentent aucun dommage.
- Branchez l'appareil sur le secteur. L'appareil doit se trouver en position éteinte.
- Disposez le cordon de sorte à ne pas trébucher dessus.

## 6. Utilisation

Assurez-vous que l'appareil est éteint avant de brancher le câble. Allumez l'appareil avec la touche Marche/Arrêt. Le programme initial démarre.

Au besoin, vous pouvez appuyer sur la « touche Speed » pour augmenter ou réduire la vitesse de massage. Vous pouvez choisir entre 3 programmes de massage différents en appuyant sur la « touche Program » (avec niveaux de vitesse automatiques).

- **Relax** : Massage ondulatoire et détente.
- **Vital** : Massage vif et vibrant.
- **Active** : Massage vibrant en profondeur.

Le chauffage à infrarouge peut être activé dans tous les programmes de massage en appuyant sur la « touche Heat ».

D'une ou deux mains, faites glisser l'appareil sur la zone à masser. Vous pouvez être en position debout, assise ou couchée ; vous masser vous-même ou masser une autre personne. Pour modifier l'intensité du massage, appuyez l'appareil plus ou moins fortement sur le corps. Ne masser chaque endroit du corps à masser pas plus de trois minutes et passez à un autre endroit.

Après utilisation (d'au maximum 20 minutes), éteignez l'appareil et laissez-le refroidir. Rangez l'appareil dans un endroit sec.



### Remarque

- N'utilisez pas l'appareil de massage juste avant de vous coucher. Le massage peut aussi avoir un effet stimulant et provoquer des problèmes d'endormissement.
- L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 20 minutes.

## **AVERTISSEMENT**

- Le massage doit à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.
- Ne vous coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, dans la zone de la tête de massage.

## **7. Entretien et rangement**

### **Nettoyage**

Nettoyer l'appareil à l'aide d'un tissu en microfibre légèrement humidifié, après l'avoir débranché et laissé refroidir. Vous pouvez pour cela utiliser un produit nettoyant léger.

## **AVERTISSEMENT**

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Du liquide ne doit pénétrer en aucun cas dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

### **Conservation**

Rangez l'appareil de massage hors de portée des enfants, dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.

## **8. Que faire en cas de problème ?**

<b>Problème</b>	<b>Cause</b>	<b>Remède</b>
<b>La tête de massage ne bouge pas.</b>	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.
	L'appareil n'est pas allumé.	Mettez l'appareil en marche.
	Protection contre la surchauffe déclenchée.	Débranchez l'appareil du secteur, attendez au moins 20 minutes puis rebranchez et allumez.

## **9. Données techniques**

Dimensions (l/h/p)	~ 160/150/450 mm
Poids	~ 1740 g env.
Puissance nominale	20 W
Tension nominale	220-240 V ~ 50 Hz



## Contenido

1. Para conocer el producto.....	18	6. Manejo.....	20
2. Uso indicado .....	18	7. Cuidado y almacenamiento.....	21
3. Instrucciones de seguridad.....	18	8. ¿Qué hacer si hay problemas?.....	21
4. Descripción del aparato .....	20	9. Datos técnicos.....	21
5. Puesta en servicio .....	20		

## Estimados clientes:

Nos alegramos de que haya elegido un producto de nuestra gama. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en los sectores de energía térmica, peso, tensión sanguínea, temperatura corporal, pulso, tratamiento suave, masaje, aire y belleza.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente  
Su equipo Beurer

## ADVERTENCIA






- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigilados o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.
- No introduzca objetos en los orificios del aparato ni en las piezas móviles. Asegúrese de que las piezas móviles se puedan mover bien.
- No trate de meter por la fuerza ninguna parte de su cuerpo (en particular, los dedos) entre los elementos móviles del aparato de masaje o su soporte.
- La superficie del aparato está caliente. Las personas que son sensibles al calor deben tener especial cuidado al utilizar este aparato.

## Volumen de suministro

- Aparato de masaje de infrarrojos con percusión
- 2 accesorios intercambiables
- Estas instrucciones de uso

## Explicación de símbolos

En estas instrucciones de uso y en la placa de características se emplean los siguientes símbolos:

-  **AVISO** Indicación de advertencia de peligro de lesiones o de riesgos para su salud.
-  **ATENCIÓN** Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o accesorios.
-  **Nota** Indicación de informaciones importantes.
-  Este aparato está doblemente aislado a prueba de choques eléctricos y corresponde por tanto a la clase de protección 2.
-  Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.

## 1. Para conocer el producto

### Funciones del aparato

Mediante este aparato eléctrico de masaje con infrarrojos puede aplicarse un agradable masaje a sí mismo o a otras personas, de un modo eficaz y sin ayuda. El efecto de los masajes puede ser relajante o estimulante. Los masajes se aplican preferentemente en caso de tensiones musculares, dolores y fatiga.

El aparato está destinado únicamente para uso propio, y no se ha previsto un uso médico ni comercial.

## 2. Uso indicado

Este aparato está destinado al masaje de distintas partes del cuerpo humano. No puede utilizarse como sustitución de un tratamiento médico. No utilice este aparato de masaje cuando una o varias de las siguientes advertencias sea aplicable a su caso particular. Si no está seguro de que este aparato de masaje pueda ser apropiado para Usted, consúltelo con su médico.



### AVISO

No utilice este aparato de masaje

- en animales,
- en caso de hernia discal o en caso de alteraciones patológicas en las vértebras,
- en ningún caso para masajes en la zona del corazón si lleva un marcapasos y consulte a su médico también antes de utilizarlo en otras zonas del cuerpo,
- nunca en zonas de la piel o del cuerpo inflamadas, quemadas, infectadas o lesionadas,
- durante el embarazo,
- en la cara (ojos), sobre la laringe u otras zonas corporales especialmente sensibles,
- nunca mientras duerme,
- tras la ingesta de medicamentos o de alcohol (percepción sensorial limitada).

Consulte a su médico antes de utilizar este aparato de masaje

- si padece alguna enfermedad grave o si ha pasado alguna operación,
- en caso de resfriado con fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, afecciones del sistema nervioso (p.ej. ciática) o inflamaciones agudas.

Este aparato está previsto exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o imprudente.

## 3. Instrucciones de seguridad

Lea detenidamente estas instrucciones de uso. Si no se observan las siguientes indicaciones se pueden producir daños personales o materiales. Conserve estas instrucciones de empleo y póngalas a disposición de los demás usuarios. En caso de transmitir este aparato, entréguelo junto con estas instrucciones.



### AVISO

Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.

## Electrocución



### AVISO

El aparato de masaje también se debe utilizar con la precaución y el cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, nunca lo utilice en los siguientes casos:

- si la tensión de red no es la indicada en el aparato,
- si el aparato o el accesorio presentasen daños visibles,
- durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No abra el aparato bajo ningún concepto. Si el cable de red del aparato está dañado, se lo sustituirá el fabricante o un centro de atención al cliente autorizado.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el enchufe y el cable no entren en contacto con agua o con cualquier otro líquido.

Por este motivo, utilice el aparato.

- únicamente en habitaciones interiores secas,
- únicamente con las manos secas,
- nunca en la bañera, en la ducha o en un fregadero o lavabo,
- nunca en piscinas, jacuzzis o en la sauna,
- nunca en el exterior.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que se ha caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

## Reparación



### AVISO

Las reparaciones realizadas de modo incorrecto pueden conducir a peligros considerables para el usuario. Para realizar reparaciones diríjase al servicio postventa o a un distribuidor autorizado.

## Peligro de incendio



### AVISO

En caso de un uso indebido o de un uso contrario a las instrucciones adjuntas, existe peligro de incendio en determinadas circunstancias.

Por ello, no accione el aparato de masaje

- nunca durante más de 20 minutos (peligro de sobrecalentamiento) y deje que el aparato se enfríe durante 15 minutos antes de volver a usarlo.
- nunca sin vigilancia, especialmente cuando haya niños en la proximidad,
- nunca bajo cubierto, como p.ej. bajo una manta, una almohada, ...

## Manejo



### ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.

- Observe que las partes móviles del aparato siempre puedan moverse libremente.
- Tenga cuidado de que no se le enrede el pelo en el aparato.
- Evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados.
- No doble el aparato ni el cable.
- Proteja el aparato de fuentes de calor demasiado cercanas, como hornos, radiadores o luz solar directa.

## Eliminación de desechos

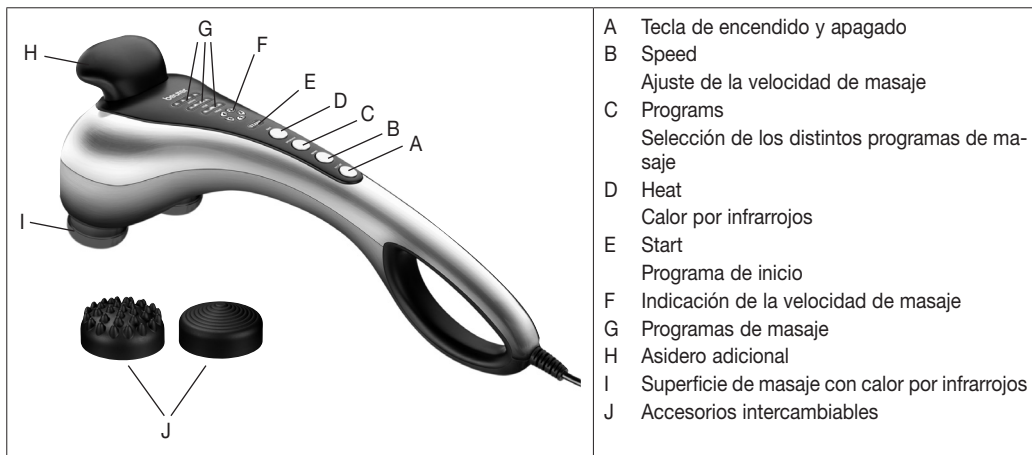


### ATENCIÓN

A fin de preservar el medio ambiente, cuando el aparato cumpla su vida útil no lo tire con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



## 4. Descripción del aparato



## 5. Puesta en servicio

- Retire el embalaje y las láminas de protección del aparato.
- Compruebe si el aparato, la clavija de red o el cable presentan daños.
- Conecte el aparato a la red eléctrica. El aparato debe estar apagado.
- Tienda el cable de modo que nadie pueda tropezar.

## 6. Manejo

Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de enchufar el cable de alimentación. Encienda el aparato con la tecla de encendido/apagado. Comienza el programa de inicio.

En caso de ser necesario, pulse la tecla “Speed” para aumentar o bajar la velocidad de masaje (un nivel por cada vez que la pulse).

Pulsando la tecla “Programs” puede elegir entre tres programas de masaje (con una regulación automática de los niveles de velocidad).

- **Relax:** Masaje relajante en ondas.
- **Vital:** Masaje enérgico y pulsante.
- **Active:** Masaje profundo y pulsante.

Puede añadirse calor por infrarrojos en todos los programas de masaje mediante la tecla „Heat“.

Lleve el aparato con una o ambas manos a la zona del cuerpo a la que desea aplicar el masaje. Puede usted hacerlo de pie, sentado o tumbado, y aplicar el masaje sobre sí mismo o sobre otra persona. Presionando más o menos el aparato de masaje puede modificarse la intensidad del masaje. Dé masaje sobre una zona del cuerpo determinada durante un tiempo no superior a 3 minutos y pase a continuación a otra zona.

Después de un periodo de uso de 20 minutos como máximo, apague el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe. Guárdelo en un lugar seco.

### Nota

- No utilice este aparato de masaje poco antes de ir a la cama. El masaje puede tener un efecto estimulante y causar alteraciones en la conciliación del sueño.
- El aparato dispone de un sistema de desconexión automática que está temporizado en una duración máxima de funcionamiento de 20 minutos.

### AVISO

- El masaje se debe percibir en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato de masaje cuando el masaje le resulte doloroso o desagradable.
- No apriete o fuerce ninguna parte del cuerpo, en particular los dedos, contra la zona del cabezal de masaje.

## 7. Cuidado y almacenamiento

### Limpieza

Para limpiar el aparato, desconéctelo, déjelo enfriar y frótelo con un paño de microfibra muy poco humedecido. Para ello Usted puede utilizar un producto de limpieza suave.



#### AVISO

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. En ningún caso debe penetrar ningún líquido en el interior del aparato o accesorios.
- Utilice de nuevo el aparato sólo una vez que esté completamente seco.

### Almacenamiento

Guarde este aparato de masaje en un lugar seco y fresco, fuera del alcance de los niños. Recomendamos el almacenamiento en su envase original.

## 8. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
El cabezal de masaje no se mueve.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	El aparato no está encendido.	Conectar aparato.
	Protección contra recalentamiento activada.	Desconecte el aparato de la red eléctrica, espere al menos 20 minutos, vuelva a enchufarlo y a encenderlo.

## 9. Datos técnicos

Dimensiones (an./al./pr.)	~ 160/150/450 mm
Peso	~ 1740 g
Potencia nominal	20 W
Tensión nominal	220 V ~ 240 Hz

## Indice

1. Presentazione.....	23	6. Uso.....	25
2. Uso conforme.....	23	7. Cura e Custodia.....	26
3. Avvertenze di sicurezza.....	24	8. Che fare quando sorgono problemi?.....	26
4. Descrizione dell'apparecchio.....	25	9. Specifiche tecniche.....	26
5. Messa in servizio.....	25		

**Gentile cliente,**

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio, aria e bellezza.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti  
Il Suo team Beurer

**⚠ AVVISI**






- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse por un cable especial que le facilitará el fabricante o el servicio técnico.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire l'apparecchio.
- Non infilare alcun oggetto nelle fessure dell'apparecchio e non inserire nulla tra le parti mobili dell'apparecchio. Accertarsi che le parti mobili siano sempre libere.
- Non incastrare o forzare alcuna parte del corpo, in particolare le dita, tra gli elementi massaggianti mobili o il relativo supporto nell'apparecchio.
- L'apparecchio ha una superficie calda. Si consiglia alle persone sensibili al calore di utilizzare l'apparecchio con cautela.

**Stato di fornitura**

- Apparecchio per massaggi a impulsi a raggi infrarossi
- 2 accessori per massaggio intercambiabili
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

# Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:

-  **AVVERTENZA** Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.
-  **ATTENZIONE** Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.
-  **Nota** Indicazione di informazioni importanti.
-  L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.
-  Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.

## 1. Presentazione

### Funzioni dell'apparecchio

Il presente massaggiatore elettrico a infrarossi consente di eseguire, con grande effetto e senza aiuti estranei, un massaggio benefico su sé stessi o su altre persone. I massaggi possono avere un effetto rilassante o stimolante e sono utilizzati specialmente per trattare contrazioni muscolari, alleviare dolori e sintomi di stanchezza.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per l'uso personale e non per scopi medici o commerciali.

## 2. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio di singole parti del corpo umano. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze. In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.



### AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- su animali,
- in presenza di ernia del disco o di condizioni patologiche della colonna vertebrale,
- mai per massaggi nella zona del cuore nei portatori di pacemaker, e consultare comunque il proprio medico anche per l'applicazione su altre parti del corpo,
- mai su parti della pelle e del corpo gonfie, infiammate, bruciate o lese,
- durante la gravidanza,
- sul viso (occhi), sulla laringe o altre parti del corpo particolarmente sensibili,
- mai durante il sonno,
- dopo l'ingestione di farmaci o il consumo di alcol (percezione ridotta!).

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione,
- in presenza di raffreddori con febbre, varici, trombosi, infiammazioni venose, itterizia, diabete, malattie nervose (ad es. sciatica) o infiammazioni acute.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

### 3. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



#### **AVVERTENZA**

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

#### **Scossa elettrica**



#### **AVVERTENZA**

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente con la tensione di rete indicata sull'apparecchio,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento. Non sconnettere la spina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non aprire in nessun caso l'apparecchio. In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.

Prestare attenzione a non mettere a contatto l'apparecchio massaggiante, la spina e il cavo con acqua altri liquidi.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente in ambienti chiusi e asciutti,
- solo con mani asciutte,
- mai nella vasca da bagno, sotto la doccia o con lavandini riempiti d'acqua,
- mai in piscine, whirlpool o nella sauna,
- mai all'aperto.

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

#### **Riparazione**



#### **AVVERTENZA**

Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.

#### **Pericolo d'incendio**



#### **AVVERTENZA**

In caso di uso improprio o non conforme alle presenti istruzioni d'uso sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- 20 minuti al massimo (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciarlo raffreddare per almeno 15 minuti,
- mai incustodito, specialmente in presenza di bambini,
- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...

#### **Manipolazione**



#### **ATTENZIONE**

Spegnere e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Assicurarci che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.
- Prestare attenzione a non fare impigliare i capelli nell'apparecchio.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o acuminati.
- Non piegare l'apparecchio ed il cavo.
- Non esporre l'apparecchio a fonti di calore come forni e radiatori o ai raggi diretti del sole.



## Smaltimento

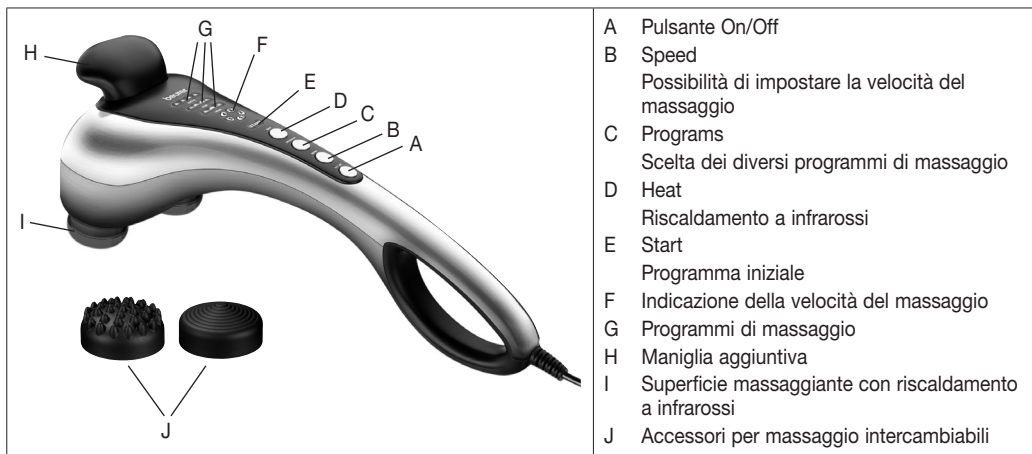


### ATTENZIONE

Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



## 4. Descrizione dell'apparecchio



## 5. Messa in servizio

- Rimuovere l'imballaggio e le pellicole protettive dall'apparecchio.
- Controllare se l'apparecchio, la spina ed il cavo presentano segni di danni.
- Connettere l'apparecchio alla rete elettrica. L'apparecchio deve essere spento.
- Posare il cavo in modo tale da non presentare pericolo di inciamparvi.

## 6. Uso

Prima di inserire il cavo di alimentazione, verificare che l'apparecchio sia spento. Accendere l'apparecchio per massaggi con il pulsante On/Off. Il programma iniziale viene avviato.

Se necessario, è possibile aumentare o ridurre la velocità del massaggio di un livello premendo il pulsante "Speed". Tramite il pulsante "Programs" è possibile scegliere tra 3 diversi programmi di massaggio (con livelli di velocità automatici).

- **Relax:** Massaggio ondulato e rilassante.
- **Vital:** Massaggio a impulsi energizzante.
- **Active:** Massaggio a impulsi profondo.

Il riscaldamento a infrarossi può essere attivato per tutti i programmi di massaggio premendo il pulsante „Heat“.

Portare l'apparecchio con una o entrambe le mani in corrispondenza della zona del corpo da massaggiare. È possibile stare in piedi, seduti o sdraiati ed eseguire il massaggio su se stessi oppure su un'altra persona. Premendo più o meno a fondo l'apparecchio si può modificare l'intensità di massaggio. Massaggiare una determinata parte del corpo per non più di 3 minuti, quindi passare ad altre zone del corpo.

Dopo aver utilizzato l'apparecchio per un massimo di 20 minuti, scollegarlo e lasciarlo raffreddare. Conservare l'apparecchio in luogo asciutto.



### Nota

- Non utilizzare l'apparecchio massaggiante poco prima di andare a letto. Il massaggio può avere anche un effetto stimolante e causare disturbi del sonno.
- L'apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 20 minuti.

## **AVVERTENZA**

- Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio cambiando la posizione dell'apparecchio massaggiante, se si percepisce una sensazione dolorosa spiacevole.
- Non incastrare o inserire forzatamente nessuna parte del corpo, specialmente le dita, nella zona della testina massaggiante.

## **7. Cura e Custodia**

### **Pulizia**

Per pulire l'apparecchio al termine dell'utilizzo, lasciarlo raffreddare e utilizzare un panno in microfibra solo leggermente inumidito.

È possibile utilizzare anche un detergente leggero.

## **AVVERTENZA**

- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

### **Custodia**

Custodire l'apparecchio massaggiante fuori della portata dei bambini in un luogo fresco e arieggiato. Si consiglia la custodia nell'imballo originale.

## **8. Che fare quando sorgono problemi?**

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
<b>La testina massaggiante non si muove.</b>	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio.
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento.	Sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica, attendere almeno 20 minuti, riconnettere e accendere.

## **9. Specifiche tecniche**

Dimensioni (L/H/P)	~ 160/150/450 mm
Peso	~ 1740 g
Potenza nominale	20 W
Tensione nominale	220-240 V ~ 50 Hz

## İçindekiler

1. Tanımak için.....	28	6. Kullanım.....	30
2. Amaca Uygun Kullanım.....	28	7. Muhafaza ve Bakım.....	31
3. Güvenlik Bilgileri.....	28	8. Problemlerde Ne Yapmalı?.....	31
4. Cihazın Tarifi.....	30	9. Teknik Bilgiler.....	31
5. Devreye Sokulması.....	30		

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj, hava ve güzellik konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

## UYARI






- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde bertaraf edilmelidir. Çıkarılamıyorsa, cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazın açıklıkları ve hareketli parçaları içine hiçbir şey sokmayın. Hareketli parçaların serbestçe hareket etmesini sağlayın.
- Aletteki hareketli masaj parçalarının veya bunların cihazdaki kelepçelerinin arasına vücudunuzun hiçbir bölümünü, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayın veya sokmayın.
- Aygıtın yüzeyi sıcaktır. Sıcağa duyarlı kişiler aygıtı kullanırken dikkatli olmalıdır.

## Teslimat kapsamı

- Kızılötesi tapotman masaj aleti
- Değiştirilebilir masaj başlıkları
- Bu kullanma kılavuzu

## Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

-  **UYARI** Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.
-  **DİKKAT** Cihazda/aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.
-  **Bilgi/Not** Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.
-  Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildir.
-  Sadece kapalı yerlerde kullanınız.

## 1. Tanımak için

### Cihazın işlevleri

Bu elektrikli kızılötesi masaj cihazı ile, etkili bir şekilde ve başka birinin yardımına ihtiyacınız olmadan, kendinize veya başka birine, rahatlatıcı bir masaj uygulayabilirsiniz. Masajlar, rahatlatıcı veya canlandırıcı bir etki sağlayabilir ve öncelikle kaslardaki gerilmelerde, ağrılarda ve yorgunluk durumunda uygulanır.

Cihaz sadece kişisel kullanım içindir, tıbbi veya ticari amaçlı kullanım için öngörülmemiştir.

## 2. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz, insan vücudunun farklı bölgelerine masaj uygulamak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız. Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.



### UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız:

- Hayvanlarda kullanmayınız.
- Bel fıtığı veya omurgada hastalık derecesinde deformasyon söz konusu ise, kullanmayınız.
- Eğer bir kalp pili kullanıyorsanız, kalp bölgesinde masaj yapmayınız ve vücudun diğer bölgeleri ne masaj uygulamadan önce de doktorunuza danışınız.
- Şişmiş, yanmış, iltihaplı veya yaralanmış cilt ve vücut kısımlarında kesinlikle kullanmayınız.
- Hamilelik süresinde kullanmayınız.
- Yüzde (gözler), gırtlakta veya vücut çok hassas olan diğer bölgelerinde kullanmayınız.
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız.
- İlaç veya alkol aldıktan sonra (bu durumda hissetme ve algılama yeteneği sınırlı olabilir) kullanmayınız.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya bir ameliyat geçirdiyse.
- Ateşli soğuk algınlıklarında, varislerde, trombozlarda, toplar damar iltihaplarında, sarılık hastalığında, şeker hastalığında (diyabet), sinir hastalıklarında (örn. siyatik) veya akut iltihap rahatsızlıklarında.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanımdan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

## 3. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



### UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.

## Elektrik çarpma tehlikesi



### UYARI

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasından kaynaklanabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı

- sadece cihazın üzerinde bildirilmiş olan elektrik şebekesi gerilimi ile çalıştırınız,
- kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, cihazı derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Fişi elektrik prizinden çıkarmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Kablolar ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Cihazın gövdesini veya kasasını kesinlikle açmayınız.

Cihazın elektrik kablosu bozuk veya hasarlı ise, kablonun üretici veya yetkili bir servis merkezi tarafından değiştirilmesi gerekir. Masaj cihazının, fişin ve elektrik kablosunun su veya başka sıvılar ile temasını önleyiniz.

Bu nedenle, cihazı

- sadece kuru ve kapalı yerlerde kullanınız,
- sadece elleriniz kuruyken kullanınız,
- kesinlikle küvet içinde, duşun altında veya içi su dolu lavabolarda kullanmayınız,
- kesinlikle yüzme havuzunda, whirlpool veya sauna içinde kullanmayınız,
- kesinlikle dışarda (açık hava) kullanmayınız.

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.



### UYARI

Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerekli şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.

## Yangın tehlikesi



### UYARI

Kural dışı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle 20 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz,
- özellikle çocuklar cihazın yakınındayken, kesinlikle denetimsiz kullanmayınız,
- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız.

## Kullanımı



### DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Hareket edebilen parçaların daima serbest hareket edebilir durumda olmasına dikkat ediniz.
- Cihaza saçların takılmamasına dikkat ediniz.
- Cihazın, sivri veya keskin cisimler ile temasını önleyiniz.
- Cihazı ve elektrik kablosunu katlamayınız.
- Cihazı, soba, kalorifer veya doğrudan güneş ışığı gibi ısı kaynaklarına karşı koruyunuz.

## Giderilmesi

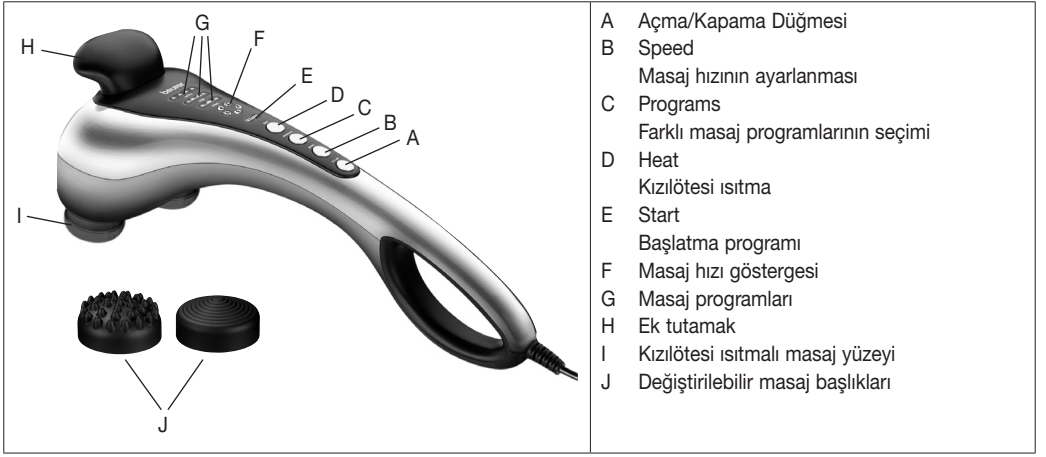


### DİKKAT

Çevreyi korumak için, kullanım ömrü dolan cihazı evsel atıklarla beraber elden çıkarmayın. Cihaz, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri üzerinden bertaraf edilebilir. Cihazı hurda elektrikli ve elektronik eşya direktifine – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun olarak bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.



## 4. Cihazın Tarifi



## 5. Devreye Sokulması

- Cihazın ambalajını ve koruyucu folyolarını çıkarın.
- Cihazda, elektrik fişinde ve elektrik kablosunda herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihazı elektrik şebekesine bağlayınız. Cihaz kapalı konumunda olmalıdır.
- Kabloyu, takılıp düşülmeyecek şekilde yerleştiriniz.

## 6. Kullanım

Şebeke kablosunu takmadan önce cihazın kapalı olduğundan emin olun. Cihazı Açma/Kapama düğmesi ile açın. Başlatma programı başlar.

Gerekirse "Speed düğmesine" basarak masaj hızını bir kademe arttırabilir/azaltabilirsiniz.

"Programs düğmesine" basarak 3 farklı masaj programı arasından seçim yapabilirsiniz (otomatik olarak uygulanan hız kademeleri ile).

- **Relax:** Dalgalar halinde rahatlatıcı masaj.
- **Vital:** Canlandırıcı ve titreşimli masaj.
- **Active:** Yoğun etkili ve titreşimli masaj.

Kızılötesi ısıtma, „Heat düğmesine“ basarak tüm masaj programlarında devreye alınabilir.

Çevirmeli regülatör yardımıyla dilediğiniz masaj hızını ayarlayınız.

Cihazı tek elinizle veya iki elinizle masajı uygulayacağınız vücut bölgesine götürünüz. Ayakta durabilir, oturabilir veya yatabilirsiniz ve masajı kendiniz üzerinde veya başka bir kişi üzerinde uygulayabilirsiniz.

Masaj yoğunluğu, masaj cihazının kuvvetli veya az kuvvetli bastırılmak yoluyla değiştirilebilir. Bir vücut bölgesine 3 dakikadan fazla masaj uygulamayınız ve sonra başka vücut bölgelerine geçiniz.

En fazla 20 dakikalık kullanımdan sonra cihazın fişini prizden çekiniz ve soğumasını bekleyiniz. Aleti kuru bir ortamda muhafaza ediniz.

### Bilgi/Not

- Masaj cihazını yatmaya gitmeden kısa süre önce kullanmayınız. Masaj uyarıcı etkiye neden olabilir ve uykuya dalmanızda rahatsızlıklara yol açabilir.
- Cihaz, azami 20 dakika çalışma süresine ayarlı bir otomatik kapatma fonksiyonuna sahiptir.

### UYARI

- Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağır verici veya rahatsız edici olarak algılırsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu değiştiriniz.
- Masaj başlığının bulunduğu cihaz bölümünün içine vücudunuzun herhangi bir kısmını, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayınız veya sokmayınız.

## 7. Muhafaza ve Bakım

### Temizlenmesi

Elektrik fişini prizden çıkarılmış ve soğumuş olan cihazı, sadece hafif nemli bir bez ile ovarak temizleyiniz. Bu işlem için hafif bir temizlik malzemesi kullanabilirsiniz.



### UYARI

- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

### Muhafaza edilmesi

Çıkarılan ve soğuyan cihazı temizlemek için yalnızca hafif nemli bir mikro elyaflı bezle silin. Cihazı orijinal ambalajı içinde muhafaza etmenizi tavsiye ediyoruz.

## 8. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Masaj başlığı hareket etmiyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.
	Cihaz açık değil.	Cihazı devreye sokunuz.
	Aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi devreye girdi.	Cihazı elektrik şebekesinden ayırınız, en az 20 dakika bekleyiniz, fişi tekrar prize takınız ve cihazı açınız.

## 9. Teknik Bilgiler

Ebatlar (G/Y/D)	~ 160/150/450 mm
Ağırlık	~ 1740 g
Nominal güç	20 W
Nominal gerilim	220-240 V ~ 50 Hz

## Содержание

1. Для знакомства.....	33	7. Уход и хранение.....	36
2. Использование по назначению .....	33	8. Что делать в случае проблем? .....	36
3. Указания по технике безопасности.....	34	9. Технические данные .....	37
4. Описание прибора.....	35	10. Гарантия .....	37
5. Ввод в эксплуатацию .....	35		
6. Применение .....	36		

## Многоуважаемый покупатель!

мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, для мягкой терапии, массажа, очистки воздуха и косметического ухода. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями  
сотрудники компании Beurer

## Предостережение

- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Не засовывайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его подвижные части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Не направляйте и не зажимайте части вашего тела, особенно пальцы, между подвижными массажными элементами или их креплением в приборе.
- Поверхность прибора нагревается во время работы. Лица, чувствительные к теплу, должны соблюдать осторожность при использовании прибора.



## Объем поставки

- Прибор для инфракрасного похлопывающего массажа
- Сменные насадки для массажа
- Данная инструкция по применению

## Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.



**ВНИМАНИЕ!** Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей.



**Указание** Указание на важную информацию.



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.



Использовать только в закрытых помещениях.

## 1. Для знакомства

С помощью этого прибора для массажа Вы можете эффективно и без посторонней помощи делать благотворный массаж самому себе или другим лицам. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее действие и часто применяется для лечения защемления мышц, болей и усталости. Прибор предназначен только для личного пользования. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

## 2. Использование по назначению

Данный прибор предназначен для массажа отдельных частей тела. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предостережений. Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не используйте массажер

- для животных,
- при грыже межпозвоночного диска или при патологических изменениях в позвоночнике,
- для массажа в области сердца, если Вы носите кардиостимулятор, и проконсультируйтесь с врачом и в отношении других частей тела,
- при опухолях, ожогах или травмах кожи или частей тела,
- во время беременности,
- в области лица (глаз), гортани или других чувствительных частей тела,
- во время сна,
- после приема медикаментов или спиртных напитков (ограниченная способность к восприятию).

Перед использованием массажера проконсультируйтесь с врачом

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию,
- в случае сопровождающихся высокой температурой заболеваний, расширения вен, тромбозов, воспаления вен, желтухи, диабета, беременности, нервных заболеваний (например, ишиаса) или острых воспалений.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

### 3. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

#### **Поражение электрическим током**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только с указанным на приборе сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями.

Категорически запрещается открывать прибор. Если сетевой кабель прибора поврежден, он должен быть заменен изготовителем или авторизованной сервисной службой. Сам кабель и работа по его замене платные услуги.

Следите за тем, чтобы массажер, вилка и кабель не контактировали с водой или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях,
- только с сухими руками,
- ни в коем случае в ванне, душе или над заполненным умывальником,
- ни в коем случае в бассейнах, джакузи или саунах,
- ни в коем случае под открытым небом.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

#### **Ремонт**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.

При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.

#### **Опасность пожара**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

При неправильном использовании или использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара! Поэтому эксплуатируйте массажер

- не более 20 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору остыть не менее 15 минут,
- ни в коем случае без надзора, особенно, если вблизи находятся дети,
- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...

## Правила обращения



### ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться.
- Следите за тем, чтобы волосы не запутывались в приборе.
- Не допускать контакта с острыми предметами.
- Не перегибать прибор и кабель.
- Защищайте прибор от слишком близких расположенных источников тепла, как, например, печей, радиаторов отопления или прямых солнечных лучей.

## Утилизация



### ВНИМАНИЕ!

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



## 4. Описание прибора



## 5. Ввод в эксплуатацию

- Распакуйте прибор и удалите с него защитную пленку.
- Проверьте прибор, вилку и кабель на отсутствие повреждений.
- Подключите прибор к сети. Прибор должен находиться в выключенном состоянии.
- Уложите кабель так, чтобы не допускать спотыкания об него.

## 6. Применение

Убедитесь в том, что прибор выключен, прежде чем вставить вилку в розетку. Включите прибор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. Включится программа запуска.

При необходимости нажатием кнопки Speed можно увеличить или уменьшить скорость массажа на одну ступень.

Кнопка Programs позволяет выбрать одну из трех программ массажа (с автоматически запускаемыми уровнями скорости).

- **Расслабляющий массаж:** Волновой и расслабляющий массаж.
- **Восстанавливающий массаж:** Восстанавливающий и пульсирующий массаж.
- **Активный массаж:** Пульсирующий массаж глубокого действия.

Инфракрасный нагрев можно подключить при выполнении всех массажных программ нажатием кнопки Heat.

Поднесите аппарат одной или двумя руками к массируемой области тела. Вы можете стоять, сидеть или лежать, массировать себя самостоятельно или прибегнуть к помощи другого лица. Вы можете изменять интенсивность массажа, сильнее или слабее прижимая массажный аппарат. Каждый участок массируйте не дольше 3 минут, затем переходите к другой области.

После того, как аппарат использовался в течение 20 минут, обязательно отключите его и дайте ему остыть. Храните аппарат в сухом виде.



### Указание

- Не пользуйтесь массажером непосредственно перед сном. Массаж может оказывать стимулирующее действие и приводить к нарушениям засыпания.
- Прибор оснащен функцией автоматического отключения, которая настроена на макс. длительность работы 20 минут.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера.
- Не зажимайте и не вводите какие-либо части тела, особенно пальцы, в зону массажной головки.

## 7. Уход и хранение

### Очистка

Для очистки прибор необходимо отсоединить от источника питания и дать ему остыть, затем протереть слегка смоченной микрофибровой салфеткой. Вы можете использовать нейтральное чистящее средство.



### Внимание!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускайте попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

### Хранение

Храните массажер в сухом, прохладном месте, недоступном для детей. Мы рекомендуем хранение в оригинальной упаковке.

## 8. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажная головка не перемещается.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включить прибор.
	Сработала защита от перегрева.	Прибор отсоединить от сети, подождать не менее 20 минут, снова присоединить к сети и включить.

## 9. Технические данные

Размеры (Ш/В/Г)	~ 160/150/450 мм
Вес	~ 1740 г
Номинальная мощность	20 Вт
Номинальное напряжение	220-240 В ~ 50 Гц

## 10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (насадки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС "Сертификация и экспертиза"

№ ТС RU C- DE. AY 04.V.00630, серия 0257447, срок действия с 29.10.2015 по 28.10.2018 гг.

Срок эксплуатации изделия: минимум 5 лет

Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙПЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62,  
корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90  
bts-service@ctdz.ru



Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Spis treści

1. Najważniejsze informacje .....	39	6. Obsługa .....	41
2. Zastosowanie .....	39	7. Przechowywanie i konserwacja.....	42
3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	39	8. Co zrobić w razie problemów?.....	42
4. Opis urządzenia.....	41	9. Dane techniczne.....	42
5. Uruchomien .....	41		

## Szanowni Klienci,

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru ciężaru, ciśnienia, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, zabiegów upiększających, inhalacji i ogrzewania.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem,  
Zespół firmy Beurer

## OSTRZEŻENIE





- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikłych z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutylizować urządzenie.
- Do otworów urządzenia i jego ruchomych części nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Zwrócić uwagę, aby części ruchome miały miejsce zapewniające im swobodny ruch.
- W ruchome elementy masujące i inne części urządzenia oraz ich mocowanie nie należy wkładać żadnych części ciała, w szczególności palców.
- Powierzchnia urządzenia jest gorąca. Osoby wrażliwe na ciepło powinny zachować ostrożność, korzystając z urządzenia.

## Zakres dostawy

- Urządzenie do masażu ostukującego z podcierwienienia
- Wymienne nasadki masujące
- Niniejsza instrukcja obsługi

# Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:

-  **OSTRZEŻENIE** Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.
-  **UWAGA** Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.
-  Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2 klasie ochrony.
-  Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

## 1. Najważniejsze informacje

### Funkcje urządzenia

Przy pomocy elektrycznego urządzenia masującego z lampą podczerwieni można zafundować sobie i innym osobom skuteczny, dobroczynny masaż do samodzielnego wykonania. Masaże mogą działać odprężająco lub pobudzająco i są chętnie stosowane w przypadku napięcia mięśni, dolegliwości bólowych i zmęczenia.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku własnego, nie do celów medycznych lub komercyjnych.

## 2. Zastosowanie

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do masażu pojedynczych części ludzkiego ciała. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa. Jeśli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest dla Państwa wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.



### OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia

- do zwierząt,
- w przypadku choroby krążka międzykręgowego wzgl. przy chorobowych zmianach kręgosłupa,
- do masażu w obrębie serca, kiedy mają Państwo rozrusznik serca, a do innych części ciała po konsultacji z lekarzem,
- do spuchniętych, poparzonych części ciała, poranionych części ciała lub skóry, bądź wykazujących zapalenie,
- w czasie ciąży,
- na twarzy (oczy), krtani lub innych, szczególnie czułych częściach ciała,
- w czasie snu,
- w okresie zażywania leków lub alkoholu (ograniczona zdolność percepcji).

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację,
- przy przeziębieniach z gorączką, żyłakach, zapaleniach żył, zakrzepowych zapaleniach żył, żółtacze, cukrzycy, chorobach nerwów (np.: rwa kulszowa) i ostrych zapaleniach.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

## 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



### OSTRZEŻENIE

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

## **Porażenie prądem**



### **OSTRZEŻENIE**

Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, urządzenia do masażu należy używać - jak każdego innego urządzenia elektrycznego - z zachowaniem należytej ostrożności.

Z tego względu eksploatacja urządzenia powinna odbywać się w następujących warunkach:

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nigdy w przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń urządzenia lub dodatkowego wyposażenia,
- nigdy podczas burzy.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia trzymając za kabel zasilający. Zachować odstęp pomiędzy kablami a ciepłymi powierzchniami. Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia. Jeżeli przewód sieciowy urządzenia jest uszkodzony, może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.

Należy upewnić się, że urządzenie do masażu, wtyczka i kabel nie mają kontaktu z wodą lub inną cieczą.

Z tego względu eksploatacja urządzenia powinna odbywać się w następujących warunkach:

- tylko w suchych pomieszczeniach,
- tylko suchymi rękami,
- nigdy w wannie, pod prysznicem lub przy wypełnionej wodą umywalce,
- nigdy w basenie, jacuzzi czy saunie,
- nigdy na wolnym powietrzu.

Nie należy sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. W takiej sytuacji należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

## **Naprawa**



### **OSTRZEŻENIE**

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy zwróć się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.

## **Niebezpieczeństwo pożaru**



### **OSTRZEŻENIE**

Przy niewłaściwym użytkowaniu wzgl. niezgodnie z zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi informacjami powstaje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie dłużej niż 20 minut (niebezpieczeństwo przegrzania) i schładzać urządzenie przez 15 minut przed ponownym załączeniem,
- nie używać bez nadzoru, w szczególności, gdy w pobliżu znajdują się dzieci,
- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...

## **Używanie**



### **UWAGA**

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Należy zwrócić uwagę na to, aby ruchome części mogły cały czas poruszać się swobodnie.
- Należy uważać, aby włosy nie wplątały się w urządzenie.
- Unikać kontaktu ze szpiczastymi lub ostrymi przedmiotami.
- Nie zginać urządzenia ani kabla.
- Chronić urządzenie przed bliskim kontaktem ze źródłami ciepła takimi jak piece i kaloryfery oraz przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



## Utylizacja

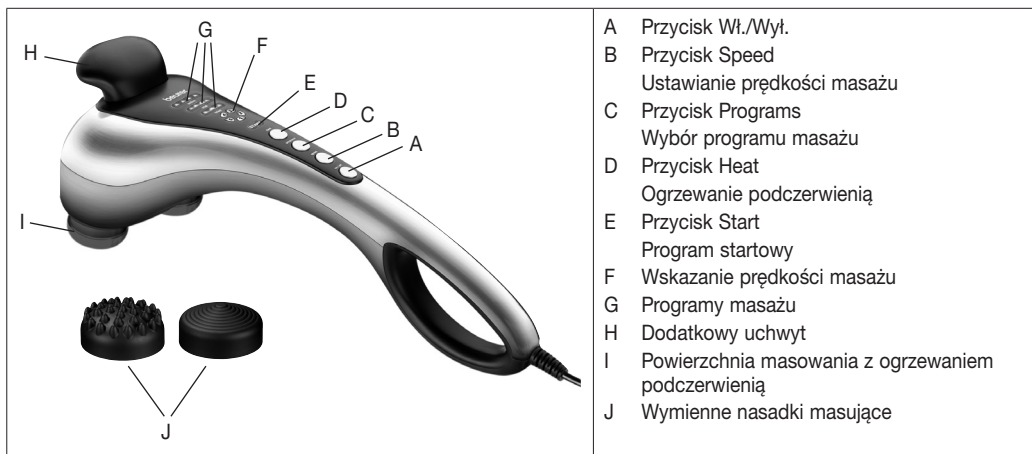


### UWAGA!

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia nie należy go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Utylizację należy zlecić w odpowiednim punkcie zbiórki w danym kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.



## 4. Opis urządzenia



## 5. Uruchomien

- Usunąć opakowanie oraz folie ochronne z urządzenia.
- Sprawdzić, czy urządzenie, wtyczka i kabel nie są uszkodzone.
- Podłączyć urządzenie do prądu. Urządzenie musi być przy tym wyłączone.
- Ułożyć kabel tak, aby nie stanowił zagrożenia potknięcia się.

## 6. Obsługa

Przed podłączeniem przewodu zasilania należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Włączyć urządzenie za pomocą przycisku Wł./Wył. Rozpocznie się program startowy.

W razie potrzeby za pomocą przycisku Speed można zwiększyć lub zmniejszyć prędkość masażu (naciśnięcie przycisku zmniejsza lub zwiększa prędkość o jeden poziom).

Naciskając przycisk Programs, można wybrać spośród 3 różnych programów masażu (w których prędkość masażu jest już ustawiona).

- **Relax:** Relaksujący masaż falowy.
- **Vital:** Energiczny masaż pulsacyjny.
- **Active:** Głęboko działający masaż pulsacyjny.

W przypadku każdego programu masażu można włączyć ogrzewanie podczerwienią, naciskając przycisk Heat.

Urządzenie należy poprowadzić jedną lub dwiema rękami do obszaru ciała, który ma być masowany. Możliwe jest masowanie w pozycji stojącej, siedzącej lub leżącej siebie lub innej osoby. Poprzez silny lub słabszy nacisk aparatu do masażu możliwa jest zmiana intensywności masażu. Określone miejsca ciała należy masować nie dłużej niż 3 minuty, a następnie przejść do innych obszarów ciała.

Po użyciu przez maksymalnie 20 minut należy wyłączyć urządzenie i pozostawić do ochłodzenia. Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.



### Wskazówka

- Nie używać urządzenia na krótko przed pójściem do łóżka. Masaż może mieć także działanie stymulujące i spowodować niemożność zaśnięcia.
- Urządzenie zostało wyposażone w funkcję automatycznego wyłączania, które ustawiono na maksymalny czas pracy równy 20 min.



### OSTRZEŻENIE

- Masaż musi być przez cały czas odbierany jako przyjemny i relaksujący. Należy przerwać masaż lub zmienić pozycję urządzenia, jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny.
- Nie zaciskać ani nie wciskać na siłę żadnych części ciała, w szczególności palców w okolicy głowic masujących.

## 7. Przechowywanie i konserwacja

### Czyszczenie

Odlączone i schłodzone urządzenie przecierać tylko lekko nawilżoną ścierką. Używać lekkiego środka czyszczącego.



### OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

### Przechowywanie

W celu wyczyszczenia urządzenia należy je odłączyć od gniazdka i poczekać do schłodzenia. Następnie urządzenie przetrzeć lekko zwilżoną ściereczką antystatyczną. Zaleca się przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.

## 8. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowica masująca nie porusza się.	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włączyć urządzenie.
	Zadziałało zabezpieczenie termiczne.	Odłączyć urządzenie od prądu, odczekać min. 20 minut, po czym ponownie włożyć wtyczkę do kontaktu i włączyć urządzenie.

## 9. Dane techniczne

Wymiary (szer./wys./gł.) ~ 160/150/450 mm

Ciężar ~ 1740 g

Moc nominalna 20 W

Napięcie nominalne 220-240 V ~ 50 Hz

## Inhoud

1. Introductie .....	44	6. Bediening .....	46
2. Reglementair gebruik .....	44	7. Bewaring en onderhoud .....	47
3. Veiligheidsvoorschriften.....	44	8. Wat te doen bij problemen? .....	47
4. Apparaatbeschrijving.....	46	9. Technische gegevens .....	47
5. Ingebruikname.....	46		

## Geachte klant,

We zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en uitgebreid geteste kwaliteitsproducten op het gebied van warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, polsslag, zachte therapie, massage, lucht en beauty.

Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,  
Uw Beurer-team

## WAARSCHUWING






- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, wanneer zij het apparaat onder toezicht gebruiken of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en zij de daaruit voortkomende gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gereinigd of onderhouden, tenzij dit onder toezicht gebeurt.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het worden verwijderd. Als het netsnoer niet van het apparaat kan worden losgekoppeld, moet het volledige apparaat worden verwijderd.
- Steek geen voorwerpen in de apparaatopeningen en steek niets in de bewegende delen. Zorg dat de bewegende delen altijd vrij kunnen bewegen.
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen, in het bijzonder uw vingers, tussen de bewegende massage-elementen of de houder van de massagekoppen in het apparaat terechtkomen.
- Het apparaat heeft een heet oppervlak. Personen die gevoelig zijn voor hitte moeten voorzichtig zijn bij het gebruik van het apparaat.

## Meegeleverd

- Infrarood-klopmassageapparaat
- 2 Verwisselbare massageopzetstukken
- Deze gebruiksaanwijzing

# Verklaring van tekens

De volgende symbolen werden in de gebruiksaanwijzing en op het typeplaatje gebruikt:

-  **WAARSCHUWING** Waarschuwing voor mogelijk lichamelijk gevaar of gevaar voor de gezondheid.
-  **OPGELET** Veiligheidskennisgeving: mogelijke schade aan apparaat/accessoire.
-  **Aanwijzing** Verwijzing naar belangrijke informatie.
-  Het apparaat is dubbel geïsoleerd en voldoet hiermee aan veiligheidsklasse 2.
-  Alleen in afgesloten ruimtes gebruiken.


## 1. Introductie

### Functies van het apparaat

Met dit elektrische infrarode masseerapparaat kunt u effectief en zonder inspanningen uzelf of andere personen een weldadige massage bezorgen. Massages kunnen ontspannend of stimulerend werken en worden graag bij spierspanningen, pijn en moeheid ingezet. Het apparaat biedt een krachtige, intensieve massage voor de rug. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik, niet voor medische of commerciële doeleinden.

## 2. Reglementair gebruik

Dit apparaat is bestemd voor de massage van afzonderlijke lichaamsdelen van het menselijk lichaam. Het vervangt geen behandeling door een arts. Gebruik het massageapparaat niet, wanneer één of meer van de volgende waarschuwingen op u van toepassing is. Wanneer u twijfelt of dit massageapparaat geschikt voor u is, raadpleeg dan uw dokter.

-  **WAARSCHUWINGA**  
Gebruik het massageapparaat
  - niet bij dieren,
  - niet bij een discushernia of ziekelijke veranderingen van de wervels,
  - in geen geval voor massages in de hartstreek wanneer u een pacemaker draagt en raadpleeg voor andere lichaamsdelen eveneens eerst uw dokter,
  - nooit op gezwollen, verbrande, ontstoken of verwonde huid- en lichaamsgedeeltes,
  - niet tijdens de zwangerschap,
  - niet in het gezicht (ogen), op het strottenhoofd of ander bijzonder gevoelige lichaamsdelen,
  - nooit tijdens de slaap,
  - niet na het innemen van medicamenten of alcohol (beperkt waarnemingsvermogen!).Raadpleeg voor het gebruik van het massageapparaat uw dokter
  - wanneer u aan een ernstige ziekte lijdt of een operatie achter de rug heeft,
  - bij koortsachtige verkoudheden, spataders, trombose, aderontstekingen, geelzucht, diabetes, zenuwziektes (bijv. Ischias) of acute ontstekingen.

Het instrument is uitsluitend bestemd voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven doel. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld in geval van schade die door ondeskundig of lichtzinnig gebruik ontstaan is.

## 3. Veiligheidsvoorschriften

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door! Het niet naleven van de volgende aanwijzingen kan schade aan personen en goederen veroorzaken. Bewaar de gebruiksaanwijzing en zorg ervoor, dat andere gebruikers hiertoe ook toegang hebben. Geef deze gebruiksaanwijzing door wanneer u het apparaat doorgeeft.

-  **WAARSCHUWINGA**  
Houd de verpakking buiten het bereik van kinderen. Verstikkingsgevaar.

## Elektrische schok



### WAARSCHUWING

Zoals elk elektrisch apparaat moet ook dit massageapparaat voorzichtig en omzichtig worden gebruikt, om het risico van een elektrische schok te vermijden.

Gebruik het apparaat daarom

- alleen met de op het apparaat vermelde netspanning,
- nooit, wanneer het apparaat of toebehoren zichtbare beschadigingen bevat,
- niet tijdens onweer.

Schakel het apparaat in het geval van defecten direct uit en ontkoppel deze van de stroomaansluiting. Trek niet aan de stroomkabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd of draag het apparaat nooit aan de stroomkabel. Houd afstand tussen de kabels en warme oppervlakken.

Open onder geen enkele voorwaarde het apparaat.

Wanneer de aansluitkabel van het apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of een geautoriseerde klantenservice vervangen worden.

Verzeker u er van dat het massageapparaat, de stekker en de kabel niet met water of andere vloeistoffen in aanraking komen.

Gebruik het apparaat daarom

- uitsluitend binnenshuis in droge ruimten,
- uitsluitend met droge handen,
- nooit in de bad, onder de douche of bij gevulde wastafels,
- nooit in zwembaden, whirlpools of in de sauna,
- nooit buitenshuis.

Grijp in geen enkelgeval naar een apparaat wat in het water is gevallen. Neem direct de stekker uit het stopcontact.

## Reparatie



### WAARSCHUWINGA

Reparaties aan elektronische apparatuur mag slechts door vaklieden worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparaties kan aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan. Richt u zich voor reparaties tot de klantenservice of tot een geautoriseerde handelaar.

## Brandgevaar



### WAARSCHUWINGA

Bij niet vakkundig gebruik resp. gebruik niet volgens de beschikbare gebruiksaanwijzing bestaat eventueel brandgevaar!

Gebruik het massageapparaat daarom

- nooit langer dan 20 minuten (gevaar voor oververhitting) en laat het apparaat 15 minuten afkoelen voordat u het weer in gebruik neemt,
- nooit zonder toezicht, vooral wanneer er kinderen in de buurt zijn,
- nooit onder een afdekking, bijv. een deken of een kussen.

## Onderhoud



### OPGELET

Na ieder gebruik en voor iedere reiniging moet het apparaat worden uitgeschakeld en uitgenomen.

- Let er op dat de bewegende delen zich altijd vrij kunnen bewegen.
- Let op dat er geen haren verstrikt raken in het apparaat.
- Contact met puntige of scherpe voorwerpen vermijden.
- Apparaat en kabels niet knikken.
- Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen zoals kachels, radiatoren of direct zonlicht.

## Verwijdering

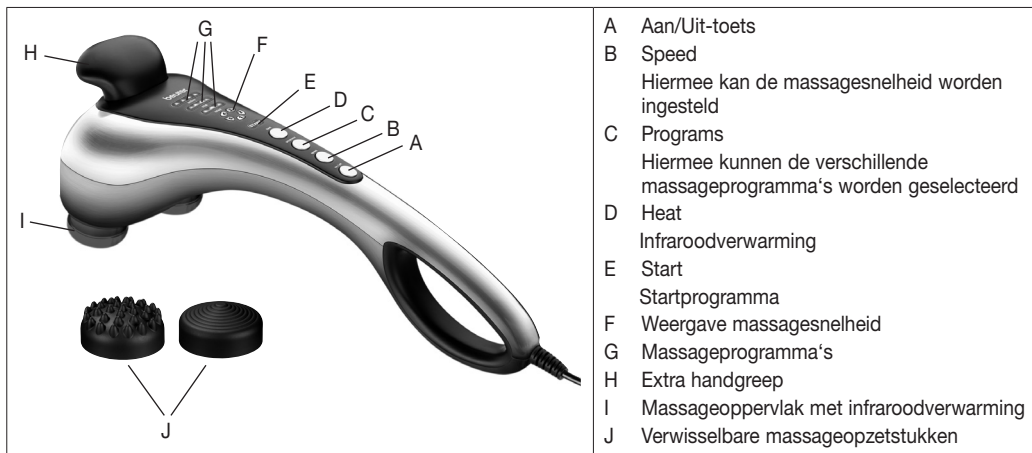


### OPGELET

Met het oog op het milieu mag het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het gewone huisvuil worden weggegooid. Het verwijderen kan via gespecialiseerde verzamelpunten in uw land gebeuren. Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de verantwoordelijke instanties voor afvalverwijdering in uw gemeente.



## 4. Apparaatbeschrijving



## 5. Ingebruikname

- Verwijder de verpakking en de beschermfolie van het apparaat.
- Controleer het apparaat, de stroomstekker en alle kabels op beschadigingen.
- Sluit het apparaat op het stroomnet aan. Het apparaat dient uitgeschakeld te zijn.
- Kabel struikelvrij neerleggen.

## 6. Bediening

Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Schakel het apparaat in met de Aan/Uit-toets. Het startprogramma wordt gestart.

Door de "Speed"-toets te bedienen, kunt u indien gewenst de massagesnelheid met telkens een niveau verhogen/verlagen.

Door de "Programs"-toets te bedienen, kunt u een keuze maken uit 3 verschillende massageprogramma's (met snelheidsniveaus die automatisch worden doorlopen).

- **Relax:** Golvende en ontspannende massage.
- **Vital:** Levendige en pulserende massage.
- **Active:** Diepgaande en pulserende massage.

Door de "Heat"-toets te bedienen, kan de infraroodverwarming bij alle massageprogramma's extra worden ingeschakeld.

Breng het apparaat met een of beide handen naar het te masseren lichaamsgedeelte. U kunt erbij staan, zitten of liggen, en uzelf of een andere persoon masseren. Door het massageapparaat sterker of minder sterk op de huid te duwen, is de massage-intensiteit aan te passen. Masseer een bepaald lichaamsgedeelte niet langer dan 3 minuten achtereen en plaats het apparaat daarna op een ander gedeelte van het lichaam.

Na het apparaat maximaal 20 minuten gebruikt te hebben, koppelt u het los van de netvoeding en laat u het afkoelen. Bewaar het apparaat op een droge plaats.



### Aanwijzing

- Gebruik het massageapparaat niet kort voordat u naar bed gaat. De massage kan ook een stimulerende werking hebben en inslaapstoringen veroorzaken.
- Het apparaat beschikt over een uitschakelautomatisme, dat op een maximale bedrijfsduur van 20 minuten is ingesteld.



### WAARSCHUWINGA

- De massage moet op elk moment als aangenaam en ontspannend worden ervaren. Beëindig de massage of verander de positie van het massageapparaat wanneer de massage als onaangenaam of pijnlijk wordt ervaren.
- Klem of wring geen deel van uw lichaam, in het bijzonder vingers in het bereik van de massagekop.

## 7. Bewaring en onderhoud

### Reiniging

Wis het losgekoppelde en afgekoelde apparaat met een slechts licht vochtige doek af. U kunt hiervoor een licht schoonmaakmiddel gebruiken.



### WAARSCHUWINGA

- Trek voor elke reiniging de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Reinig het apparaat slechts op de aangegeven manier. Er mag in geen geval vloeistof het apparaat of de accessoires binnendringen.
- Gebruik het apparaat pas weer als het helemaal droog is.

### Bewaren

Reinig het uitgetrokken en afgekoelde apparaat met een slechts licht bevochtigd microvezeldoekje. Wij adviseren het in de originele verpakking op te bergen.

## 8. Wat te doen bij problemen?

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>Massagekop beweegt zich niet.</b>	Apparaat niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Stekker erin steken en het apparaat aanzetten.
	Apparaat is niet ingeschakeld.	Apparaat aanzetten.
	Oververhittingsbeveiliging is in werking gesteld.	Apparaat van het stroomnet scheiden, ten minste 20 minuten wachten, stekker er opnieuw insteken en aanzetten.

## 9. Technische gegevens

Afmetingen (B/H/D)	~ 160/150/450 mm
Gewicht	~ 1740 g
Nominaal vermogen	20 W
Nominale spanning	220-240 V ~ 50 Hz

## Conteúdo

1. O seu aparelho .....	49	6. Utilização .....	51
2. Destino previsto .....	49	7. Conservação e armazenamento .....	52
3. Instruções de segurança .....	49	8. O que fazer no caso de problemas? .....	52
4. Descrição do aparelho .....	51	9. Dados técnicos .....	52
5. Colocação em funcionamento .....	51		

## Cara cliente, caro cliente!

Agradecemos a preferência que deu à nossa marca ao optar por um produto da nossa gama. A nossa marca é sinónimo de produtos de alta qualidade das áreas calor, peso, pressão arterial, temperatura corporal, pulsação, terapia suave, massagem, ventilação e beleza, submetidos a controlos rigorosos.

Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torneias acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos  
A equipa Beurer

## ADVERTÊNCIA

- Este aparelho pode ser usado por crianças com 8 ou mais anos de idade e por pessoas limitadas nas suas faculdades psíquicas, sensoriais ou mentais ou por pessoas com falta de experiência e conhecimentos, desde que o façam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídos na utilização segura do aparelho e tomado conhecimento dos perigos resultantes.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- Os trabalhos de limpeza e manutenção que sejam da responsabilidade do utilizador não podem ser realizados por crianças, a não ser sob vigilância.
- Se o cabo de ligação à rede eléctrica deste aparelho for danificado, tem de ser eliminado. Se não for possível retirá-lo, o aparelho terá de ser eliminado.
- Não introduzir quaisquer objectos pelas aberturas do aparelho nem entre as peças móveis. Assegure-se de que as peças móveis podem mover-se sempre sem restrições.
- Não enfie nem entale nenhuma parte do corpo, especialmente os dedos, entre os elementos de massagem móveis ou o respectivo suporte no aparelho.
- A superfície do aparelho aquece. As pessoas com alguma sensibilidade ao calor devem ter atenção ao utilizar o aparelho.

## Componentes fornecidos

- Massajador de percussão com infravermelhos
- 2 Acessórios de massagem substituíveis
- Este manual de instruções



## Legenda

Serão utilizados os seguintes símbolos neste manual de instruções, bem como na placa de características:



**ADVERTÊNCIA** Alerta para situações que implicam riscos de ferimento ou riscos para a sua saúde.



**ATENÇÃO** Aviso de segurança que informa sobre possíveis danos no aparelho e/ou nos acessórios.



**Nota** Indicação de informações importantes.



O aparelho está protegido por um isolamento duplo e, por isso, corresponde à classe de proteção 2.



Só usar em recintos fechados.

## 1. O seu aparelho

### Funções do aparelho

Com este massageador de infravermelhos pode fazer a si próprio ou a outra pessoa, de forma eficiente e sem ajuda de outra pessoa, uma massagem reconfortante. As massagens podem ter um efeito relaxante ou vitalizante e são frequentemente usadas para tratar tensões musculares, dores ou fadiga. O aparelho permite uma massagem intensa e forte das costas.

O aparelho destina-se apenas a uso pessoal e não a uso médico ou comercial.

## 2. Destino previsto

Este aparelho destina-se à massagem de partes individuais do corpo humano. Ele não pode substituir um tratamento médico. Não utilize o massageador, se um ou vários avisos de alerta forem aplicáveis ao seu caso. Se não tiver a certeza se o massageador é adequado para si, pergunte ao seu médico.



### ADVERTÊNCIA

Não utilize o massageador

- em animais,
- no caso de prolapso dos discos intervertebrais ou alterações patológicas das vértebras,
- de modo algum para massagens da região do coração quando usar “pacemaker”, devendo também perguntar primeiro ao seu médico se pretender usar o aparelho noutras regiões do corpo,
- em partes do corpo ou zonas da pele que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações ou feridas,
- durante a gravidez,
- na cara (olhos), na região da laringe ou noutras partes particularmente sensíveis do corpo,
- enquanto dorme,
- após a ingestão de medicamentos ou álcool (percepção sensorial reduzida).

Antes de utilizar o aparelho, consulte o seu médico

- quando sofre de uma doença grave ou quando foi recentemente operado;
- em caso de constipações febris, varizes, tromboses, inflamações de varizes, icterícia, diabetes, doenças neurológicas (por ex. ciática) ou inflamações agudas.

O aparelho só está previsto para a finalidade descrita nestas instruções de utilização. O fabricante não se responsabiliza por danos decorrentes de uma utilização incorrecta ou imprudente.

## 3. Instruções de segurança

Leia estas instruções de utilização com atenção! A não observância das instruções seguintes pode originar lesões em pessoas ou danos materiais. Guarde este manual de instruções e faculte-o também a outros utilizadores. Entregue este manual quando passar o aparelho a outras pessoas.



### ADVERTÊNCIA

Guarde os materiais de embalagem fora do alcance das crianças. Existe perigo de sufocação.

## Choque eléctrico



### ADVERTÊNCIA

Como acontece com todos os aparelhos eléctricos, também este aparelho de massagem deve ser empregado com cuidado e prudência, por forma a evitar perigos por choques eléctricos.

Por isso, tenha em atenção o seguinte:

- utilize o aparelho apenas com a tensão de rede indicada no aparelho;
- nunca utilize o aparelho ou os acessórios quando estes apresentam danos visíveis;
- não utilize o aparelho durante uma trovoadas.

No caso de defeitos ou falhas de funcionamento, desligue imediatamente o aparelho e isole-o da rede de corrente. Não puxe pelo fio eléctrico nem pelo aparelho para tirar a ficha da tomada. Nunca segure nem transporte o aparelho pendurado no fio eléctrico. Mantenha uma distância suficiente entre os fios eléctricos e as superfícies quentes.

Não abra de modo algum o aparelho.

Quando o fio eléctrico do aparelho está danificado, este tem de ser substituído pelo fabricante ou por um centro de assistência técnica autorizado.

Assegure que o massagador, a ficha e o fio eléctrico não podem entrar em contacto com água ou outros líquidos.

Por isso, tenha em atenção o seguinte:

- utilize o aparelho apenas em edifícios secos;
- utilize o aparelho apenas com as mãos secas;
- nunca utilize o aparelho na banheira, no chuveiro ou com o lavatório cheio;
- nunca utilize o aparelho na piscina, em “whirlpools” ou na sauna;
- nunca utilize o aparelho ao ar livre.

Não pegue no aparelho quando este tiver caído na água. Puxe imediatamente a ficha da tomada.

## Reparação



### ADVERTÊNCIA

As reparações nos aparelhos eléctricos só podem ser feitas por técnicos especializados. No caso de reparações incorrectas, podem ocorrer riscos consideráveis para os utilizadores. No caso de necessitar reparações, contacte o serviço de assistência técnica ou um revendedor autorizado.

## Perigo de incêndio



### ADVERTÊNCIA

No caso de uso impróprio ou uso não conforme as instruções de utilização presentes, existe, em determinadas condições, perigo de incêndio!

Por isso, não nunca utilize o massagador

- por mais de 20 minutos (perigo de sobreaquecimento) e deixe o aparelho arrefecer, pelo menos, 15 minutos antes de voltar a utilizá-lo;
- sem vigilância, sobretudo na presença de crianças;
- tapado, por exemplo, com cobertor, almofada, ...

## Manuseamento



### ATENÇÃO

Depois de cada utilização e antes de cada limpeza, deve desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada.

- Preste atenção para que as peças móveis possam mover-se sempre livremente.
- Preste atenção para que os cabelos não fiquem presos no aparelho.
- Evite o contacto com objectos pontiagudos ou cortantes.
- Não dobre o aparelho nem o fio eléctrico.
- Proteja o aparelho de fontes de calor demasiado próximas, tal como, fogões, radiadores ou luz solar directa.

## Eliminação

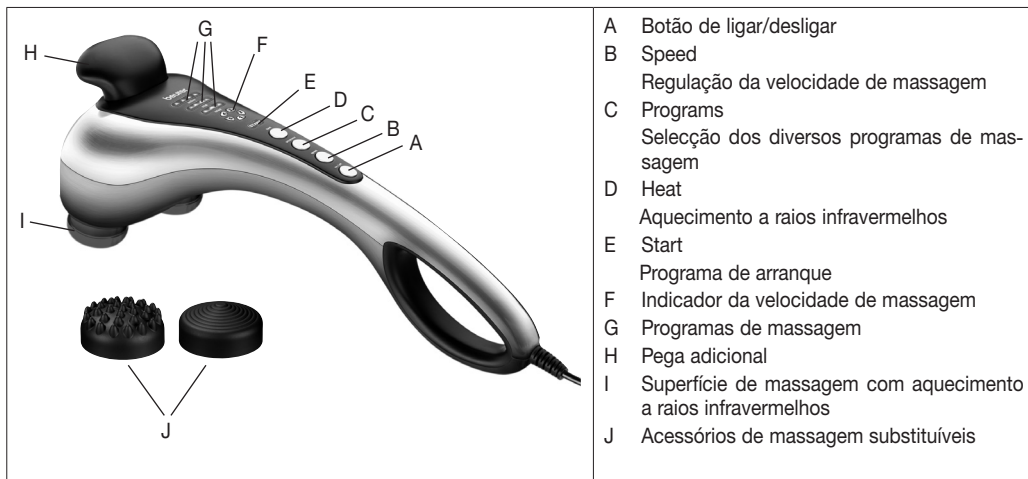


### ATENÇÃO

Por motivos ecológicos, quando estiver inutilizado, o dispositivo não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. A eliminação deverá ser feita através dos respetivos pontos de recolha existentes no seu país de residência. Elimine o aparelho de acordo com a diretiva REEE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. Se tiver qualquer dúvida a este respeito, informe-se junto do serviço municipal responsável pelo tratamento de resíduos.



## 4. Descrição do aparelho



## 5. Colocação em funcionamento

- Retire a embalagem e as películas protetoras do dispositivo.
- Verifique se o aparelho, a ficha e o fio eléctrico estão livres de danos.
- Ligue o aparelho à rede de corrente. Para tal, o aparelho deve estar desligado.
- Assente o fio eléctrico de forma a evitar tropeçar nele.

## 6. Utilização

Finalidade prevista: o aparelho destina-se exclusivamente à massagem do corpo humano.

Certifique-se de que o aparelho está desligado antes de ligar a ficha eléctrica à tomada. Ligue o aparelho no botão de ligar/desligar. O programa de arranque inicia-se.

Se pretender, poderá premir o „botão Speed“ para aumentar/reduzir gradualmente a velocidade de massagem. Premindo o „botão Program“, poderá seleccionar um dos 3 programas de massagem diferentes (com níveis de velocidade automáticos).

- **Relax:** Massagem ondular e relaxante.
- **Vital:** Massagem mais vigorosa e pulsante.
- **Active:** Massagem com efeito de profundidade e pulsante.

O aquecimento a raios infravermelhos pode ser activado em todos os programas de massagem, premindo o „botão Heat“.

Pegue no aparelho com uma ou duas mãos e leve-o à parte do corpo que deseja massajar. Pode ficar em pé, estar sentado ou deitado e fazer as massagens em si próprio ou numa outra pessoa. Carregando o aparelho de massagem com mais ou menos força, pode ser alterada a intensidade de massagem. Não massageie uma determinada parte do corpo mais que 3 minutos, depois mude para uma outra área do corpo.

Depois de uma utilização máx. de 20 minutos, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer. Guarde o aparelho num local seco.



### Nota

- Não utilize o aparelho pouco antes de ir para a cama. A massagem também pode der um efeito vitalizante e dificultar o adormecer.
- O aparelho dispõe de um sistema de corte automático, que desliga o aparelho ao fim de 20 minutos.



### ADVERTÊNCIA

- A massagem tem de transmitir uma sensação agradável e relaxante durante todo o tempo. Interrompa a massagem ou altere a posição do massagador, quando sentir que a massagem dói ou é desagradável.
- Não entale nem meta à força qualquer parte do corpo, sobretudo os dedos na zona da cabeça massagadora.

## 7. Conservação e armazenamento

### Limpeza

Isole o aparelho da rede e deixe-o arrefecer, antes de o limpar com um pano ligeiramente húmido. Para tal, pode usar um detergente suave.



### ADVERTÊNCIA

- Tire a ficha da tomada antes de limpar o aparelho.
- Limpe o aparelho apenas conforme descrito nestas instruções. Não deve entrar qualquer líquido do no interior do aparelho ou dos acessórios.
- Só volte a usar o equipamento quando este estiver completamente seco.

### Armazenamento

Depois de desligar o aparelho da corrente eléctrica e de o deixar arrefecer, limpe o aparelho apenas com um pano de microfibras humedecido.. Recomendamos guardar o aparelho na embalagem original.

## 8. O que fazer no caso de problemas?

Problema	Causa	Solução
A cabeça massagadora não se move.	O aparelho não está ligado à rede.	Meter a ficha na tomada e ligar o aparelho.
	O aparelho não está ligado.	Ligar o aparelho.
	Foi gerado um sobreaquecimento.	Separar o aparelho da rede e aguardar, pelo menos, 20 minutos antes de voltar a ligá-lo à rede.

## 9. Dados técnicos

Dimensões (L/A/P)	~ 160/150/450 mm
Peso	~ 1740 g
Potência nominal	20 W
Tensão nominal	220-240 V ~ 50 Hz

## Περιεχόμενα

1. Πληροφορίες.....	54	6. χειρισμός.....	56
2. Κανονική χρήση Σύμφωνα με τον Προορισμό .	54	7. Φροντίδα και Φύλαξη.....	57
3. Υποδείξεις Ασφαλείας .....	54	8. Τι Κανουμε σε Προβλήματα.....	57
4. Περιγραφή της συσκευής .....	56	9. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	57
5. Έναρξη λειτουργίας.....	56		

**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της σειράς προϊόντων μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλών προδιαγραφών προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητας, βάρους, αρτηριακής πίεσης, θερμοκρασίας σώματος, σφυγμού, ήπιας θεραπείας, μασάζ, αέρα και ομορφιάς. Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση  
Η δική σας ομάδα της Beurer

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας 8 και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη πείρας και γνώσεων, όταν επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί σε σχέση με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Αν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής πάθει κάποια ζημιά, πρέπει να απορρίπτεται. Εάν το καλώδιο δεν αποσυνδέεται από τη συσκευή πρέπει να απορρίπτεται όλη η συσκευή.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής και μην τοποθετείτε τίποτα στα κινούμενα μέρη. Προσέξτε ώστε τα κινούμενα μέρη να μπορούν πάντα να κινούνται ελεύθερα.
- Μη σφηνώνετε και μην πιέζετε κανένα μέρος του σώματός σας, ιδίως τα δάχτυλα, ανάμεσα στα κινούμενα στοιχεία μασάζ ή στο στήριγμά τους στη συσκευή.
- Η συσκευή έχει καυτή επιφάνεια. Άτομα με ευαισθησία στη θερμότητα πρέπει να είναι προσεκτικά κατά τη χρήση της συσκευής.

**Προμηθευόμενος εξοπλισμός**

- Συσκευή μασάζ "χτυπήματος" με υπέρυθρες
- 2 Ανταλλάξιμα εξαρτήματα μασάζ
- Αυτές οι οδηγίες χρήσης

# Εξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στις οδηγίες χρήσης και επάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών:



## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Υπόδειξη προειδοποίησης για κινδύνους τραυματισμού ή κινδύνους για την υγεία σας.



## **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Υπόδειξη ασφαλείας για πιθανές ζημιές στη συσκευή/στα πρόσθετα εξαρτήματα.



## **Υπόδειξη**

Υπόδειξη για σημαντικές πληροφορίες.



Η συσκευή διαθέτει διπλή προστατευτική μόνωση και αντιστοιχεί λοιπόν στην κατηγορία προστασίας 2.



χρησιμοποιείτε μόνο σε κλειστούς χώρους.

## 1. Πληροφορίες

### Λειτουργίες της συσκευής

Με αυτήν την ηλεκτρική συσκευή μασάζ υπέρυθρου φωτός μπορείτε πολύ αποτελεσματικά και χωρίς τη βοήθεια τρίτων να κάνετε στον εαυτό σας ή σε άλλα άτομα ένα ευεργετικό μασάζ. Τα μασάζ μπορούν να έχουν χαλαρωτική ή διεγερτική δράση και χρησιμοποιούνται ευρέως σε πιασμένους μύες, πόνους και κόπωση. Η συσκευή προσφέρει ένα δυνατό, εντατικό μασάζ για την πλάτη.

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί μόνο για ιδιωτική χρήση και δεν προβλέπεται η ιατρική χρήση ή επαγγελματική της εκμετάλλευση.

## 2. Κανονική χρήση Σύμφωνα με τον Προορισμό

Η συσκευή αυτή προορίζεται για μασάζ σε μεμονωμένα τμήματα του ανθρώπινου σώματος. Αυτή δεν μπορεί να αντικαταστήσει την ιατρική θεραπεία. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ εάν ισχύει για σας μια ή περισσότερες από τις ακόλουθες υποδείξεις προειδοποίησης. Εάν δεν είστε βέβαιοι, για το αν η συσκευή μασάζ είναι κατάλληλη για σας, ρωτήστε το γιατρό σας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ

- σε ζώα,
- σε δισκοπάθεια ή σε παθολογική μεταβολές των σπονδύλων,
- σε καμιά περίπτωση για μασάζ στην περιοχή της καρδιάς, όταν είστε φορέας βηματοδότη καρδιάς και για τις άλλες περιοχές του σώματος ρωτάτε πρώτα το γιατρό σας,
- σε τμήματα του δέρματος ή του σώματος με πρήξιμο, έγκαυμα, φλεγμονή ή τραυματισμό,
- κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης,
- στο πρόσωπο (μάτια), επάνω στο λάρυγγα ή σε άλλα ιδιαίτερα ευαίσθητα τμήματα του σώματος,
- ποτέ κατά τη διάρκεια που κοιμάστε,
- μετά τη λήψη φαρμάκων ή αλκοόλ (περιορισμένη αισθητική αντίληψη!).

Πριν από τη χρήση της συσκευής μασάζ ρωτήστε το γιατρό σας

- εάν ασθενείτε από μια βαριά ασθένεια ή έχετε προηγουμένως εγχειριστεί,
- σε κρύωμα με πυρετό, κίρσους, θρομβώσεις, φλεγμονές στις φλέβες, ίκτερο, διαβήτη, ασθένειες νεύρων (π. χ. ισχιαλγία) ή οξείες φλεγμονές.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για το σκοπό που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες δημιουργούνται από ακατάλληλη ή απερίσκεπτη χρήση.

## 3. Υποδείξεις Ασφαλείας

Διαβάστε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης! Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης και τις διαθέτετε επίσης και σ' άλλους χρήστες της συσκευής. Παραδίδτε αυτές τις οδηγίες σε τρίτους σε περίπτωση που δώσετε τη συσκευή.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Κρατείστε τα παιδιά μακριά από τα υλικά συσκευασίας. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

## Ηλεκτροπληξία



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

όπως κάθε ηλεκτρική συσκευή επίσης και η συσκευή αυτή μασάζ πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή και σύνεση, για την αποφυγή κινδύνων από ηλεκτροπληξία.

Για το λόγο αυτό

- χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την αναφερόμενη επάνω στη συσκευή ηλεκτρική τάση,
- μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή, εάν αυτή ή τα πρόσθετα εξαρτήματα εμφανίζουν ορατές βλάβες,
- μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια μιας καταιγίδας.

Απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση βλάβης ή προβλημάτων λειτουργίας και την αποσυνδέετε από το ηλεκτρικό δίκτυο. Μην τραβάτε από το ηλεκτρικό καλώδιο ή από τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα. Μην κρατάτε και μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας από το ηλεκτρικό καλώδιο. Κρατάτε απόσταση μεταξύ των καλωδίων και θερμών επιφανειών.

Σε καμιά περίπτωση μην ανοίγετε τη συσκευή.

Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής είναι κατεστραμμένο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών.

Εξασφαλίζετε, ώστε η συσκευή μασάζ, το φις και το καλώδιο να μην έρχονται σ' επαφή με νερό ή άλλα υγρά.

Για το λόγο αυτό τη συσκευή

- τη χρησιμοποιείτε μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους,
- τη χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια,
- μην τη χρησιμοποιείτε ποτέ στη λεκάνη του μπάνιου, στο ντους ή στο γεμάτο νιπτήρα,
- μην τη χρησιμοποιείτε ποτέ σε πισίνες, σε μπανιέρες υδρομασάζ ή στη σάουνα,
- μην τη χρησιμοποιείτε ποτέ σ' εξωτερικούς χώρους.

Σε καμιά περίπτωση μην πιάνετε μια συσκευή, η οποία έπεσε στο νερό. Αφαιρείτε αμέσως το φις από την πρίζα.

## Επισκευές



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισκευές σε ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικό τεχνικό προσωπικό. Από ακατάλληλες επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη. Για επισκευές απευθύνεστε στο τμήμα τεχνικής υποστήριξης πελατών ή στα εξουσιοδοτημένα εμπορικά καταστήματα.

## Κίνδυνος πυρκαγιάς



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης ή χρήσης αντίθετα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης υπάρχει κάτω από ορισμένες προϋποθέσεις κίνδυνος πυρκαγιάς!

Για το λόγο αυτό τη συσκευή μασάζ

- δεν τη χρησιμοποιείτε ποτέ περισσότερο από 20 λεπτά (κίνδυνος υπερθέρμανσης) και την αφήνετε να κρυώσει πριν από μια νέα χρήση τουλάχιστον 15 λεπτά,
- δεν τη χρησιμοποιείτε ποτέ χωρίς επίβλεψη, ιδιαίτερα όταν είναι κοντά παιδιά,
- δεν τη χρησιμοποιείτε ποτέ κάτω από ένα σκέπασμα, όπως π. χ. κουβέρτα, μαξιλάρι, ...

## Χειρισμός



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετά από κάθε χρήση και πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει η συσκευή να απενεργοποιηθεί και να αφαιρεθεί από την πρίζα.

- Προσέχετε, ώστε τα κινητά εξαρτήματα να μπορούν να κινούνται πάντα ελεύθερα.
- Προσέχετε, ώστε τα μαλλιά να μη μπλέκονται στη συσκευή.
- Αποφεύγετε την επαφή με μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα.
- Μην τσακίζετε τη συσκευή και το καλώδιο.
- Προστατεύετε τη συσκευή από πολύ κοντινές πηγές θερμότητας, όπως θερμάστρες, θερμαντικά σώματα ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

## Απορριμματική διαχείριση

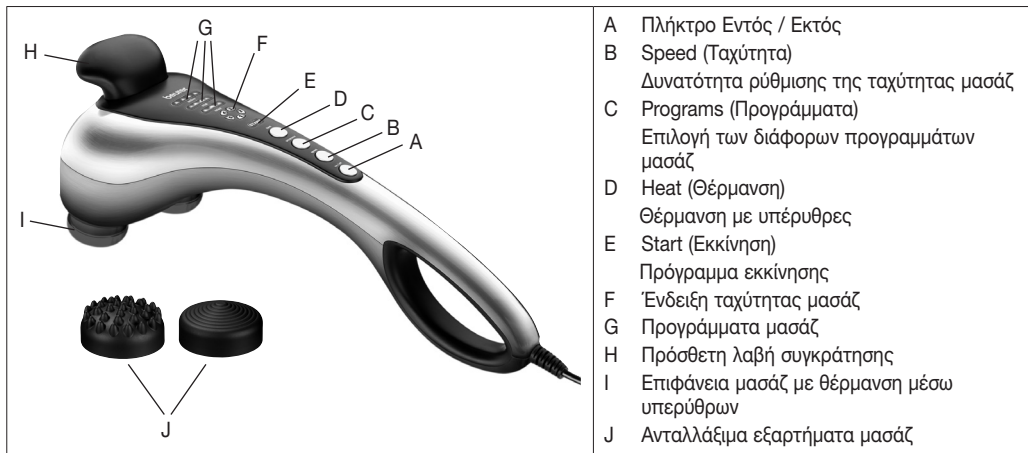


### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος, η συσκευή στο τέλος της διάρκειας ζωής της δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσω κατάλληλων σημείων συλλογής στη χώρα σας. Απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση αποριών, απευθυνθείτε στην αρμόδια για την απόρριψη δημοτική υπηρεσία.



## 4. Περιγραφή της συσκευής



- A Πλήκτρο Εντός / Εκτός
- B Speed (Ταχύτητα)  
Δυνατότητα ρύθμισης της ταχύτητας μασάζ
- C Programs (Προγράμματα)  
Επιλογή των διάφορων προγραμμάτων μασάζ
- D Heat (Θέρμανση)  
Θέρμανση με υπέρυθρες
- E Start (Εκκίνηση)  
Πρόγραμμα εκκίνησης
- F Ένδειξη ταχύτητας μασάζ
- G Προγράμματα μασάζ
- H Πρόσθετη λαβή συγκράτησης
- I Επιφάνεια μασάζ με θέρμανση μέσω υπέρυθρων
- J Ανταλλάξιμα εξαρτήματα μασάζ

## 5. Έναρξη λειτουργίας

- Αφαιρέστε τη συσκευασία και την προστατευτική ζελατίνα της συσκευής.
- Ελέγχετε τη συσκευή, το φις και το καλώδιο για ζημιές.
- Συνδέετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο. Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται σε απενεργοποιημένη κατάσταση.
- Τοποθετείτε το καλώδιο χωρίς να κινδυνεύει να σκοντάψει κάποιος.

## 6. χειρισμός

Πριν συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος με την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το πλήκτρο Εντός/Εκτός. Το πρόγραμμα εκκίνησης αρχίζει.

Αν χρειαστεί, μπορείτε πιέζοντας το πλήκτρο "Speed" να αυξήσετε/μειώσετε την ταχύτητα μασάζ κατά μία βαθμίδα κάθε φορά.

Πιέζοντας το πλήκτρο "Programs" μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ 3 διαφορετικών προγραμμάτων μασάζ (με βαθμίδες ταχύτητας που ρυθμίζονται αυτόματα).

- **Relax (χαλάρωση):** Κυματοειδές και χαλαρωτικό μασάζ.
- **Vital (αναζωογονητικό):** Αναζωογονητικό και παλμικό μασάζ.
- **Active (ενεργό):** Βαθύ και παλμικό μασάζ.

Η θέρμανση με υπέρυθρες μπορεί να ενεργοποιηθεί επιπρόσθετα με πίεση του πλήκτρου "Heat" σε όλα τα προγράμματα μασάζ.

Καθοδηγείτε τη συσκευή με το ένα ή και με τα δύο χέρια στην περιοχή του σώματος που θέλετε να γίνει το μασάζ. Μπορείτε να αλλάζετε την ένταση μασάζ πιέζοντας τη συσκευή περισσότερο ή λιγότερο. Κάνετε μασάζ σε συγκεκριμένο σημείο του σώματος όχι πάνω από 3 λεπτά και κατόπιν μεταβαίνετε σε άλλο σημείο. Μετά τη χρήση της συσκευής το πολύ επί 20 λεπτά, βγάλτε την πάλι και αφήστε την να κρυώσει. Φυλάγετε την στεγνή.





### Υπόδειξη

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ λίγο πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ μπορεί να έχει επίσης μια διεγερτική δράση και να προκαλέσει αϋπνία.
- Η συσκευή διαθέτει έναν αυτματισμ απενεργήτισης, πής είναι ρυθμισμένς για μια μέγιστη διάρκεια λειτουργίας των 20 λεπτών.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το μασάζ πρέπει καθ' όλη τη διάρκεια να δίνει ευχάριστη και χαλαρωτική αίσθηση. Διακόπτετε αμέσως το μασάζ ή αλλάζετε τη θέση της συσκευής μασάζ, εάν αισθάνεστε επώδυνη ή δυσάρεστη τη δράση του μασάζ.
- Μην μαγκώνετε και μην σφίγγετε κανένα τμήμα του σώματός σας, ιδιαίτερα τα δάκτυλα στην περιοχή της κεφαλής μασάζ.

## 7. Φροντίδα και Φύλαξη

### Καθαρισμός

Σκουπίζετε τη συσκευή αφού προηγουμένως την έχετε αποσυνδέσει από το ρεύμα και την αφήσατε να κρυώσει, μ' ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί. Για το σκοπό αυτό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ήπιο απορρυπαντικό.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία πριν από κάθε καθαρισμό.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο τρόπο. Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται να εισέλθουν υγρά στη συσκευή και στα πρόσθετα εξαρτήματα.
- χρησιμοποιείτε πάλι τη συσκευή, μόνο αφού αυτή έχει προηγουμένως στεγνώσει πλήρως.

### Φύλαξη

Αφού η συσκευή αποσυνδεθεί και κρυώσει, τρίψτε την μόνο με ένα ελαφρά βρεγμένο ύφασμα μικροϊνών. Συνιστούμε να φυλάσσεται στην αυθεντική συσκευασία.

## 8. Τι Κανουμε σε Προβλήματα

Πρόβλημα	Αιτία	Αποκατάσταση
Κεφαλή μασάζ δεν κινείται.	Συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.	Τοποθετείτε το φις στην πρίζα και ενεργοποιείτε τη συσκευή.
	Η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Ενεργοποιείτε τη συσκευή.
	Ενεργοποιήθηκε ασφάλεια υπερθέρμανσης.	Αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, περιμένετε τουλάχιστον 20 λεπτά, συνδέετε εκ νέου και ενεργοποιείτε.

## 9. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις (Π/Υ/Β)	~ 160/150/450 mm
Βάρος	~ 1740 g
Ονομαστική ισχύς	20 W
Ονομαστική τάση	220-240 V ~ 50 Hz





